



ЧАЙКА®

ОВЕРЛОК

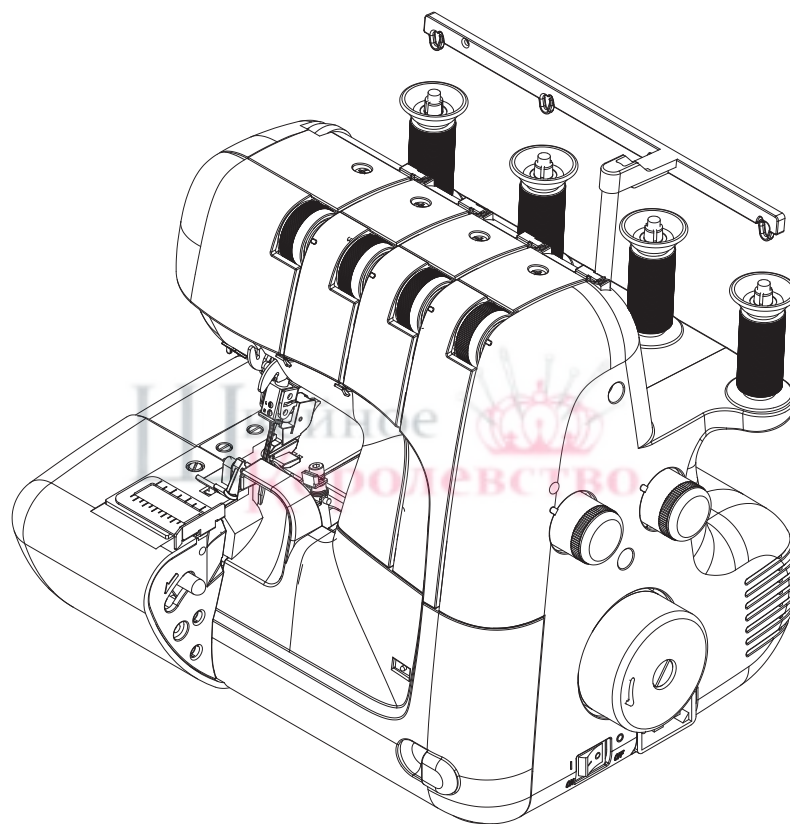
ЧАЙКА 547

ЧАЙКА 649

ЧАЙКА 534

New Wave 007

New Wave 777



**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША
НҰСҚАУЛЫҚ**

ОСНОВНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

При пользовании данным электротехническим устройством следует соблюдать основные меры безопасности, приведённые ниже. Ознакомьтесь с ними перед работой на швейной машине.

ОПАСНО — Для снижения риска поражения электричеством:

1. «Никогда не оставляйте оверлок без присмотра во включенном состоянии. Всегда вынимайте штепсель машины из электрической розетки после окончания работы и перед чисткой.

ВНИМАНИЕ — Для снижения риска возгорания, пожара, поражения электрическим током:

1. Не пользуйтесь оверлок как игрушкой. Будьте особенно внимательны, если рядом находятся дети.
2. Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.
3. Используйте оверлок только по назначению в соответствии с настоящей инструкцией. Используйте только принадлежности, которые рекомендованы изготовителем и приведены в данной инструкции.
4. Никогда не используйте оверлок, если у нее повреждён сетевой шнур или вилка, если машина плохо работает, если её уронили или повредили или если в машину попала вода. В этих случаях машину следует отправить в уполномоченный сервисный центр для проверки, ремонта и наладки её электрической или механической части.
5. Повреждённый шнур питания, он должен быть заменён представителем изготовителя или квалифицированным специалистом, предоставляющим аналогичные услуги.
6. Никогда не работайте на оверлоке, если у неё засорены вентиляционные отверстия. Регулярно чистите вентиляционные отверстия машины и педаль управления от ворса, пыли и обрезков ткани.
7. Не допускайте попадания посторонних предметов в отверстия оверлока.
8. Используйте оверлок только в помещениях.
9. Не используйте оверлок в местах, где применяются вещества в аэрозольной упаковке или чистый кислород.
10. Для отсоединения машины поверните основной выключатель в положение «0» (ОТКЛЮЧЕНО), затем выньте вилку из розетки.
11. Выключайте или отсоединяйте от электросети устройство, когда оставляете его без присмотра, а так же перед проведением технического обслуживания или в случае замены лампочки.
12. Не отключайте швейный оверлок от сети, вытягивая вилку за шнур. Возьмитесь за вилку и выньте её из электрической розетки.
13. Держите пальцы вдали от движущихся частей. Особая осторожность необходима в зоне движения иглы.
14. Не используйте оверлок с повреждённой игольной пластиной, это может вызвать поломку иглы.
15. Не используйте погнутые иглы.
16. Не подтягивайте и не подталкивайте ткань во время шитья. Это может привести к изгибу и поломке иглы.
17. Отключайте оверлок (положение «0») при выполнении любых регулировок в зоне иглы, таких как заправка нити, смена иглы, замена прижимной лапки и т.д.
18. Всегда вынимайте штепсель оверлока из электрической розетки при снятии крышек, смазке машины, а также при регулировках, упомянутых в настоящей инструкции по эксплуатации.
19. Во избежание поражения электрическим током, никогда не опускайте машину, сетевой шнур в воду или другие жидкости.
20. Максимальная мощность светодиодной лампы -- 0,3 Вт, максимальное напряжение постоянного тока -- 5 В. В случае повреждения светодиодной лампы, прекратите использование устройства, и немедленно отправьте его в сервисный центр для ремонта или замены лампы.
21. Во избежание травм обратите внимание на следующее:
 - Отсоединяйте педаль управления машины от электросети, когда оставляете устройство без присмотра;
 - Отсоединяйте педаль управления машины от электросети перед проведением технического обслуживания.

EAC

ОСТОРОЖНО —

Во избежание получения травм отключайте машину перед обслуживанием. Закройте крышку перед работой на оверлоке.

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ УКАЗАНИЯ

Этот оверлок предназначен только для домашнего использования.

**Данная машина отвечает
требованиям Директивы
ЕЕС 2004/108/ЕС в части
электромагнитной совместимости**



Утилизация:

Это устройство отмечено значком утилизации. Не выбрасывайте это устройство вместе с неотсортированным мусором. Собирайте подобные отходы отдельно для дальнейшей переработки. (Только для Европейского Союза)

ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ БОЙЫНША НЕГІЗГІ НҰСҚАУЛАР

Аталмыш электр техникалық құрылғыны пайдаланған кезде, қауіпсіздіктің төменде келтірілген негізгі шараларын сақтаған жөн. Тігін машинасында жұмыс істемес бұрын, олармен танысыңыз.

ҚАУІПТІ — Электр тогымен зақымданудың тәуекелін төмендету үшін:

1. Тігін машинасын қосылған күйде ешқашан қараусыз қалдырмаңыз. Машинада жұмыс істеп болған соң және тазалаудың алдында, машинаның ашасын электр розеткасынан дереу суырыңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ — Жанудың, өрттің, электр тогымен зақымданудың және қызметкерлердің жарақаттану тәуекелдерін төмендету үшін:

1. Машинаны ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат бермеңіз. Балалардың қасында тігін машинасымен жұмыс істеген кезде, ерекше мұқияттылық қажет.
2. Құрал физикалық, сезім немесе ақыл-ойының қабілеттілігі шектелген тұлғалардың (балаларды қосқанда) пайдалануы үшін немесе олардың білімі мен тәжірибесі болмаған кезде пайдалану үшін арналмаған, егер ол тұлғалар, олардың қауіпсіздігі үшін жауап беретін тұлғамен, құралды пайдалану бойынша нұсқаулықтан өткен немесе олардың қарауының астында болса. Құралмен ойнауға жол бермес үшін, балалар бақылаудың астында болуы тиіс.
3. Тігін машинасын нағыз Нұсқаулыққа сәйкес, оның тағайындалуы бойынша ғана пайдаланыңыз. Тек Нұсқаулықта келтірілген және дайындаушымен ұсынылған жабдықтарды ғана пайдаланыңыз.
4. Қуат көзінің сымы немесе ашасы бүлінген кезде, егер машина дұрыс жұмыс істемесе, егер оны құлатып алса немесе бүлдіріп алса немесе ол суға құлап кетсе, тігін машинасында ешқашан жұмыс істемеңіз. Машинаны жақындағы ресми дилерге зерттеу, жөндеу, электрлік немесе механикалық реттеулер үшін жіберіңіз.
5. Егер қуат көзінің сымы бүлінсе, ол дайындаушымен, оның агентімен немесе қауіптің алдын алу үшін, білікті мамандардың ұқсас қызметтерімен ауыстырылуы тиіс.
6. Егер тігін машинасында қандай да ауа тесіктері бітелген болса, онда онымен ешқашан жұмыс істемеңіз. Машинаның желдететін тесіктерін және басқару тепкісін тоқыма талшықтарынан, шаң мен мата қиқымдарынан тазалықта ұстаңыз.
7. Машинаның қандай да тесіктерінің біріне бөгде заттардың түсуіне жол бермеңіз.
8. Тек тұрғынжайларда пайдалануға арналған.
9. Таза оттегіні немесе аэрозольды орамадағы заттарды қолданатын жерлерде жұмыс істемеңіз.
10. Машинаны ажырату үшін, негізгі сөндіргішті «0» (СӨНДІРУЛІ) күйіне бұрыңыз, кейін ашаны розеткадан суырыңыз.
11. Шамдарды ауыстырған немесе техникалық қызмет көрсеткен кезде, құрылғыны сөндіріңіз және өшіріңіз.
12. Қуат көзінің сымынан тартып машинаны өшірмеңіз. Өшірген кезде сымды емес, ашаны қолыңызбен ұстаңыз.
13. Барлық жылжымалы бөлшектерден қолдың саусақтарын қорғаңыз. Иненің қозғалатын аймағында ерекше абайлық қажет.
14. Ине пластинкасы бүлінген кезде, тікпеңіз, себебі бұл иненің сынуына әкелуі мүмкін.
15. Майысқан инелерді пайдаланбаңыз.
16. Тіккен кезде матаны итермеңіз және тартпаңыз. Ол инені майыстыруы және сынуына әкелуі мүмкін.
17. Иненің аймағында инеге жіпті сабақтау, инені ауыстыру, шарықтарды орау, қысқыш табанды ауыстыру сияқты, кез келген реттеулерді орындаған кезде, тігін машинасын («0» өшіріңіз) өшіріңіз.
18. Қақпақтарды шешкен кезде, майлаған кезде және нағыз Пайдалану бойынша басшылықта аталған барлық реттеулерді жүзеге асырған кезде, тігін машинасының ашасын әрқашан электр розеткасынан шығарыңыз.
19. Электр тогымен зақымданудың алдын алу үшін, машинаны, желілік кабельді немесе желілік сымды суға немесе басқа сұйықтыққа салмаңыз.
20. Жарық диодты шамның максималды қуаттылығы 0.3W, максималды кернеуі DC 5V, жарық диодты шам бүлінген жағдайда, сіз өнімді пайдаланбауыңыз және оны ауыстыру немесе жөндеу үшін өндіріске жіберу керек.
21. Жарақаттанудың алдын алу үшін:
 - Машинада жұмыс істемеген кезде, басқару тепкісін өшіріңіз;
 - Машинаның кез келген жөндеу жұмыстарын жүргізген кезде, басқару тепкісін өшіріңіз.

EAC

АБАЙЛАҢЫЗ —

Қозғалатын бөлшектер – Жарақаттанудың алдын алу үшін, қызмет көрсетпес бұрын, машинаны өшіріңіз. Машинада жұмыс істемес бұрын, қақпағын жабыңыз.

НАҒЫЗ НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАҢЫЗ

Бұл тігін машинасы үйде немесе ұқсас жұмыста ғана пайдалану үшін арналған.

Аталмыш машина электрлік магниттік сәйкестік бөлімінде ЕЕС 2004/108/ЕС Директивасының талаптарына жауап береді.



Жою
Бұл жабдық қайта айналу белгісімен белгіленген. Бұл өнімді сұрыпталмаған қалалық қалдықтармен бірге жоймаңыз. Мұндай қалдықтарды жинау, арнайы жеке емдеу үшін қажет емес. (Тек Еуропалық Одақ)



СОДЕРЖАНИЕ

1. Знакомство с машиной

Детали машины	6
Стандартные аксессуары	8
Подключение машины к сети.....	10
Подготовка к шитью	12, 14
Мусоросборник. Регулятор ширины обрезки	16
Нитеобрезатель. Замена лапки	16
Замена иглы, Подбор нитей и игл	18, 20

2. Начало шитья

Заправка нитей.....	22- 26
Полезные советы	28
Проверка качества стежков.....	30
Таблица настройки.....	32
3-ниточный оверлочный шов (широкий и узкий)	34
2-ниточный шов.....	34
Подрубочный шов, роликовый шов	36
Регулировка натяжения нитей.....	38
Регулировка длины стежка	40
Регулировка ширины обрезки	40
Ширитель (В)	40
Дифференциальный транспортёр	42, 44
Регулятор давления лапки	44
Работа с плотными материалами или с несколькими слоями ткани	44
Основные операции	
Обмётывание углов на ткани без обрезки нитей	46
Обработка криволинейных срезов	46
Как распороть строчку.....	46
Обмётывание с прокладыванием шнура	48
Отделочные строчки	50
Применение дифференциального транспортёра	52

3. Техническое обслуживание

Замена подвижного ножа, снятие подвижного ножа	54
Замена лампы.....	54
Чистка и смазка	56

4. Устранение неполадок



МАЗМҰНЫ

1. Сіздің машинаңызбен танысу

Машинаның құрамдас бөліктері	7
Жабдықтар	9
Машинаны қосу	11
Тігуге дайындық	13-15
Кесулерді жинауға арналған тартпа, Қысқарту енін реттегіш	17
Жіп кескіш. Табанды ауыстыру	17
Инені ауыстыру, материалға байланысты инелер мен жіптерді таңдау	19, 21

2. Тігудің басы

Жіптерді толтыру	23 - 27
Көмекші амалдар	29
Қаюлардың сапасын тексеру	31
Күйге келтірулердің кестесі	33
Бір инемен 3 жіпті оверлокты тігіс	35
Екі жіпті тігіске ауысу.....	35
Жіңішке тігіс және “рулик” тігісі (қайырылған)	37
Жіптің тартылуын реттеу	39
Қаюдың ұзындығын реттеу, Торлаудың енін реттеу	41
Торлаудың енін реттеу	41
Сыру тілшесі (B)	41
Дифференциал	43, 45
Табанның қысымын реттеу	45
Тығыз материалдармен немесе матаның бірнеше қабаттарымен жұмыс	45
Негізгі операциялар	
Жіптерді үзбей матада бұрыштарды торлау	47
Қисық сызықты қиықтарды өңдеу	47
Тігісті қалай сөгу керек	47
Бауды төсеп торлау	49
Сәндік тігістер	51
Дифференциалды қолдану	53

3. Сіздің машинаңызды күту

Жылжымалы пышақты ауыстыру, жылжымалы пышақты шешу	55
Алдыңғы қақпақты шешу	55
Тазалау және майлау	57

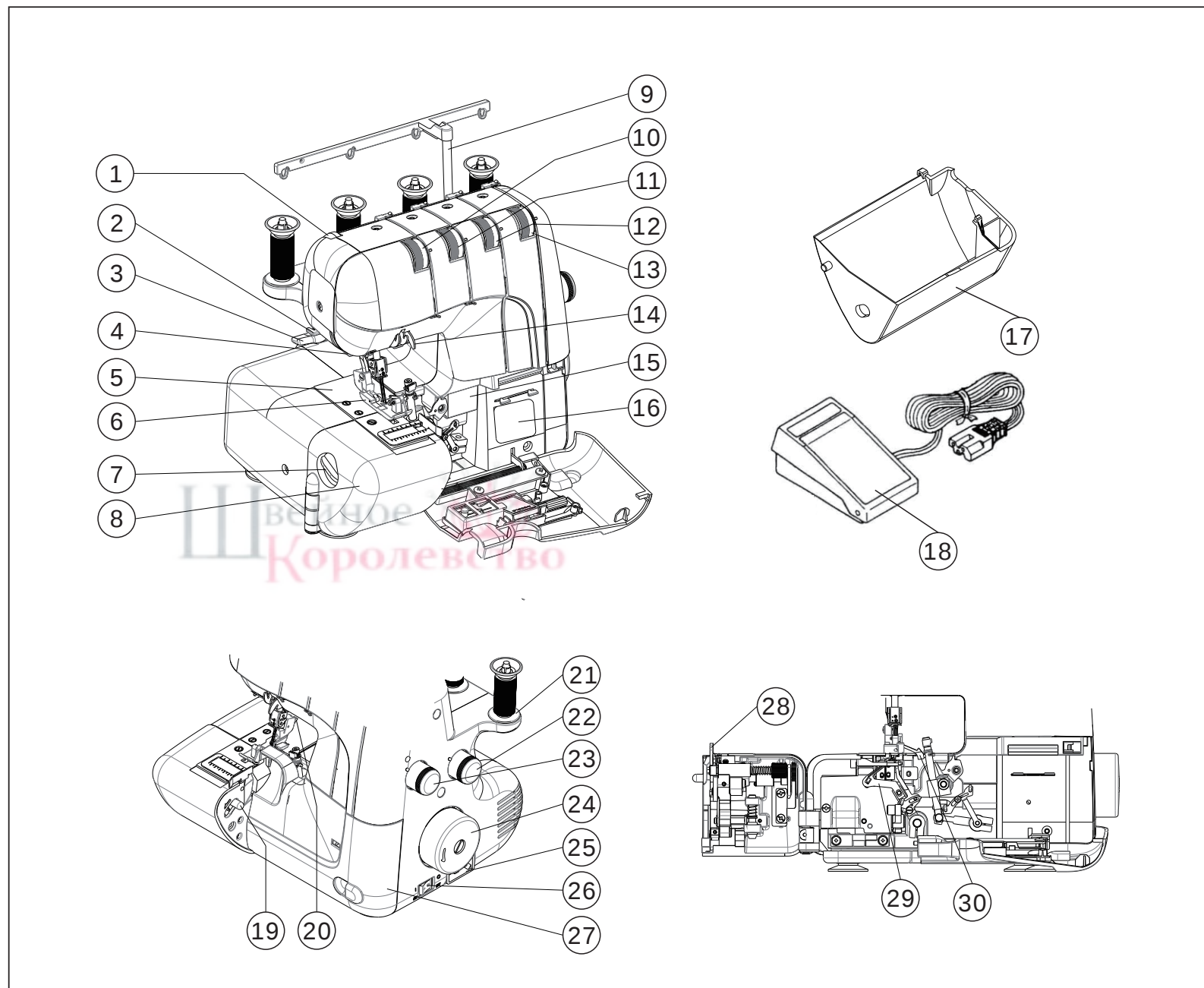
4. Ақауларды жою.....



1. ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ

ДЕТАЛИ МАШИНЫ

1. Регулятор давления лапки
2. Нитеобрезатель
3. Рычаг подъёма лапки
4. Лампочка
5. Игольная пластина
6. Лапка
7. Регулятор ширины обрезки
8. Рабочая платформа
9. Антенна с нитенаправителями
10. Регулятор натяжения нити левой иглы
11. Регулятор натяжения нити правой иглы
12. Регулятор натяжения нити верхнего петлителя
13. Регулятор натяжения нити нижнего петлителя
14. Направитель игольных нити
15. Схема установки конвертора
16. Схема заправки нитей
17. Мусоросборник
18. Педаль управления
19. Рычаг открытия платформы
20. Рычаг держателя лапки
21. Подставка под катушки
22. Регулятор дифференциального транспортера
23. Регулятор длины стежка
24. Маховое колесо
25. Разъём для сетевого шнура
26. Выключатель питания
27. Откидная крышка отсека петлителей
28. Подвижный нож
29. Нижний петлитель
30. Верхний петлитель





1. СІЗДІҢ МАШИНАҢЫЗБЕН ТАНЫСУ

МАШИНАНЫҢ ҚҰРАМДАС БӨЛІКТЕРІ

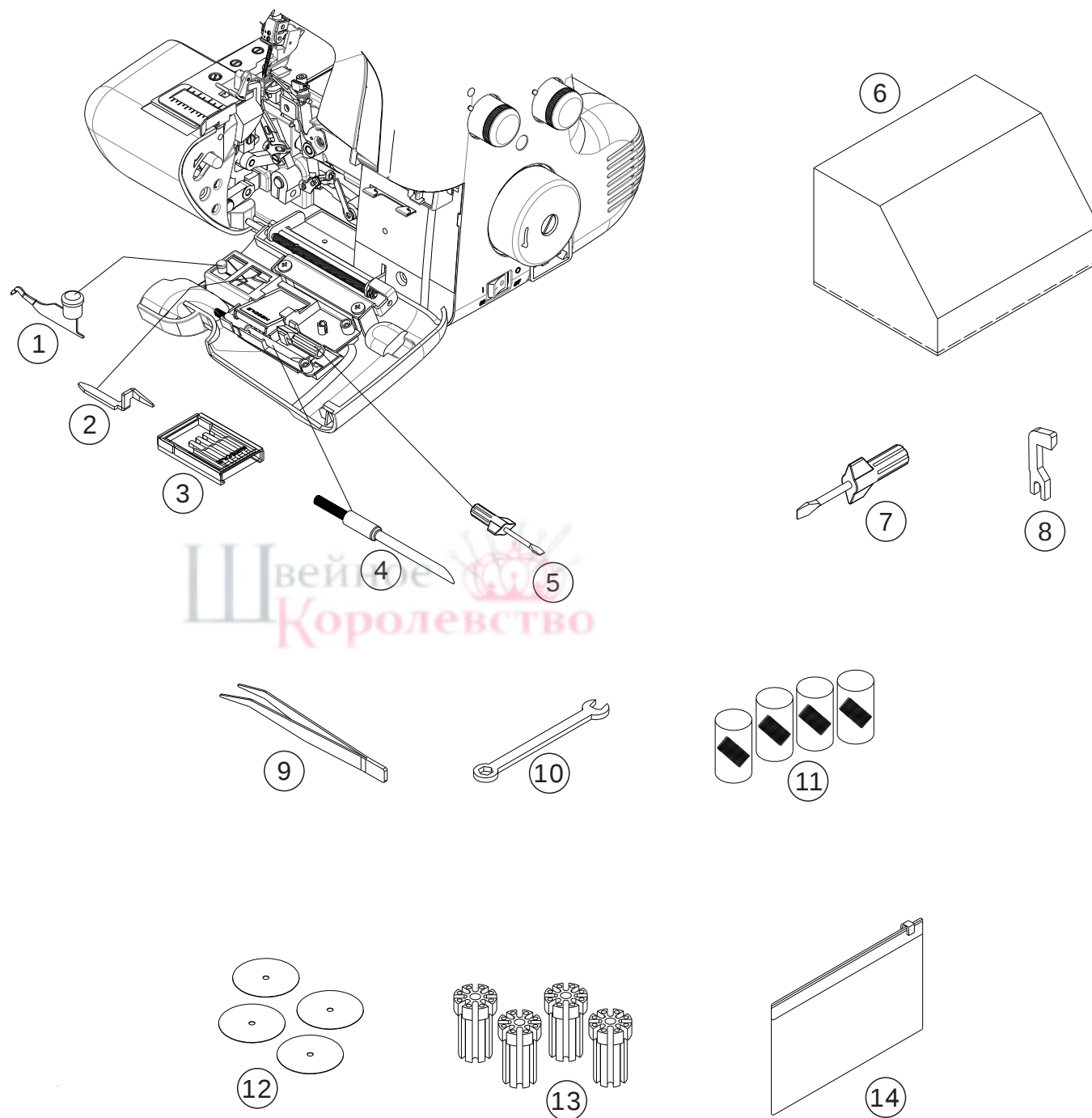
1. Кішкене табан қысымын реттегіш
2. Жіпті кескіш
3. Кішкене табанды көтеру тетігі
4. Жарықтандыру
5. Ине пластинасы
6. Кішкене табан
7. Тігіс енінің реттегіші
8. Жұмыс үстелі
9. Жіп бағыттағышының білігі
10. Сол жақ g ине жібінің тартылуын реттегіш
11. Оң жақ Q ине жібінің тартылуын реттегіш
12. Жоғарғы ілмек жасағыштың жіп тартылуын реттегіш
13. Төменгі ілмек жасағыштың жібінің тартылуын реттегіш
14. Ине жіптерін бағыттағыш
15. Түрлендіргішті орнату схемасы
16. Жіптерді сабақтау схемасы
17. Кесулерді жинауға арналған тартпа
18. Аяқ тепкісі
19. Үстелді ашу тетігі
20. Кішкене табанды ауыстыру тетігі
21. Шарғы үшін тіреуіш
22. Дифференциалдың реттегіші
23. Тігіс ұзындығын реттегіш
24. Маховик
25. Желіге қосу ажыратқышы
26. Қосу түймешесі
27. Алдыңғы панель
28. Қозғалмалы пышақ
29. Төменгі ілмек жасағыш
30. Жоғарғы ілмек жасағыш



СТАНДАРТНЫЕ АКСЕССУАРЫ

1. Конвертер для 2-ниточного шва
2. Язычок-ширитель узкий
3. Набор игл ORGAN*
4. Щётка для чистки от пыли
5. Отвёртка (маленькая)
6. Чехол для машины
7. Отвёртка (большая)
8. Подвижный нож
9. Пинцет
10. Гаечный ключ
11. Сетки для катушек
12. Подставки под держатели для катушек
13. Держатели для катушек
14. Чехол для хранения аксессуаров

**Иглы могут поставляться в пластиковом чехле или в мягкой упаковке.*





ЖАБДЫҚТАР

1. 2 жіпті конвертор
2. Сыру тілшесі (В) (44 бт. қараңыз)
3. Инелер жиынтығы ORGAN
4. Жаққыш (жеке сатып алынады)
5. Бұрауыш (кіші)
6. Машинаға арналған қап
7. Бұрауыш (үлкен)
8. Кішкентай қысқыш
9. Саймандар үшін дорбаша
10. Шарғы үшін тіреуіштер
11. Шарғы ұстағыштар
12. Шарғы ұстағыштар
13. Шарғы үшін тіреуіштер
14. Саймандар үшін дорбаша



ПОДКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ К СЕТИ

1. Удалите избыток масла с игольной пластины и вокруг неё.
2. Подключите педаль управления, включите машину в сеть.
3. Машина не будет работать, пока Вы не нажмёте на кнопку включения, которая одновременно включает двигатель и освещение.
При техническом обслуживании машины или при неиспользовании выдёргивайте шнур из розетки.
4. Чтобы открыть крышку отсека петлителей, оттяните её направо и вниз на себя.
5. Чтобы открыть рабочую платформу, потяните рычаг открытия платформы на себя правой рукой и поднимите переднюю часть лапки левой рукой.

Рисунок

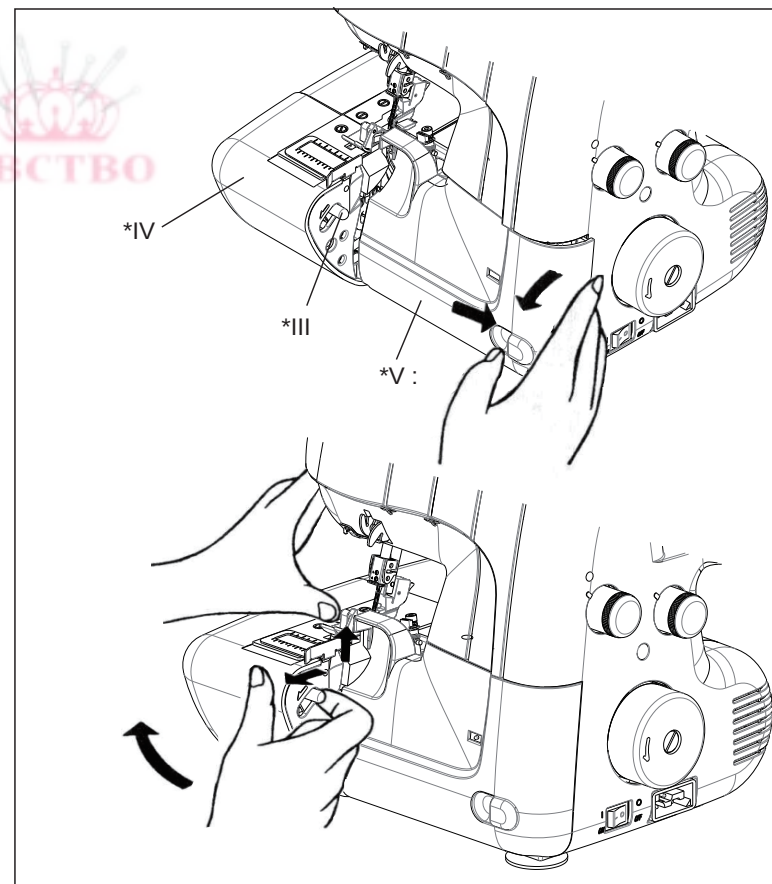
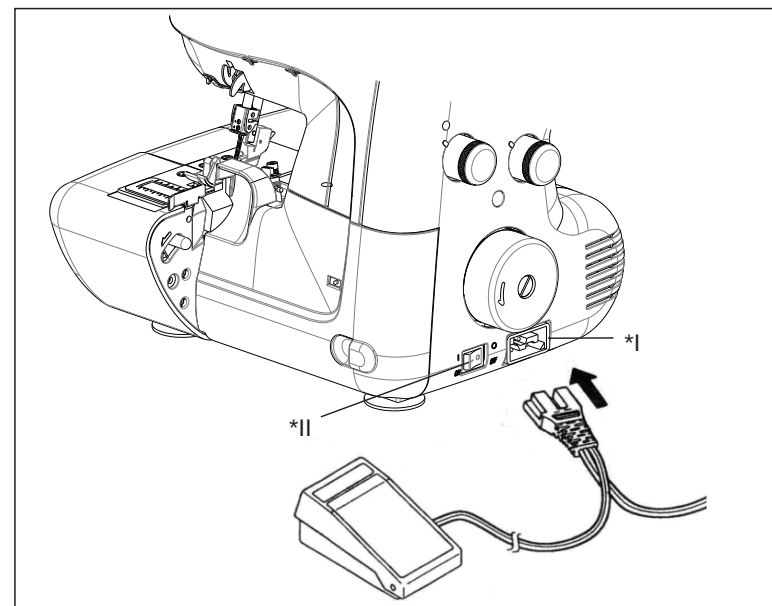
*I : РАЗЪЁМ ДЛЯ СЕТЕВОГО ШНУРА

*II : КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ

*III : РЫЧАГ ОТКРЫТИЯ ПЛАТФОРМЫ

*IV : РАБОЧАЯ ПЛАТФОРМА

*V : ОТКИДНАЯ КРЫШКА ОТСЕКА
ПЕТЛИТЕЛЕЙ





МАШИНАНЫ ҚОСУ

1. Ине пластинкасынан және оның маңайынан артық майды жойыңыз.
2. Басқару тепкісін қосыңыз, машинаны желіге қосыңыз.
3. Сіз қосу батырмасын баспағанға дейін, машина жұмыс істемейтін болады, ол қозғалтқыш пен жарықтандыруды бір уақытта қосады.

Машинаға техникалық қызмет көрсеткен кезде, сымды жай ғана розеткадан суырыңыз.

4. Алдыңғы панельді шешу үшін, оны өзіңізден оң жаққа және төмен тартыңыз.
5. Жұмыс үстелін шешу үшін, үстелді ашатын иіктіректі өзіңізге оң қолыңызбен тартыңыз, табанды сол қолыңызбен көтеріңіз.

Иллюстрация *I : ЖЕЛІГЕ ҚОСАТЫН АЖЫРАТҚЫШ

*II : ҚОСУ БАТЫРМАСЫ

*III : ҮСТЕЛДІ АШАТЫН ИІНТІРЕК

*IV : ЖҰМЫС ҮСТЕЛІ

*V : АЛДЫҢҒЫ ПАНЕЛЬ





ПОДГОТОВКА К ШИТЬЮ

АНТЕННА С НИТЕНАПРАВИТЕЛЯМИ

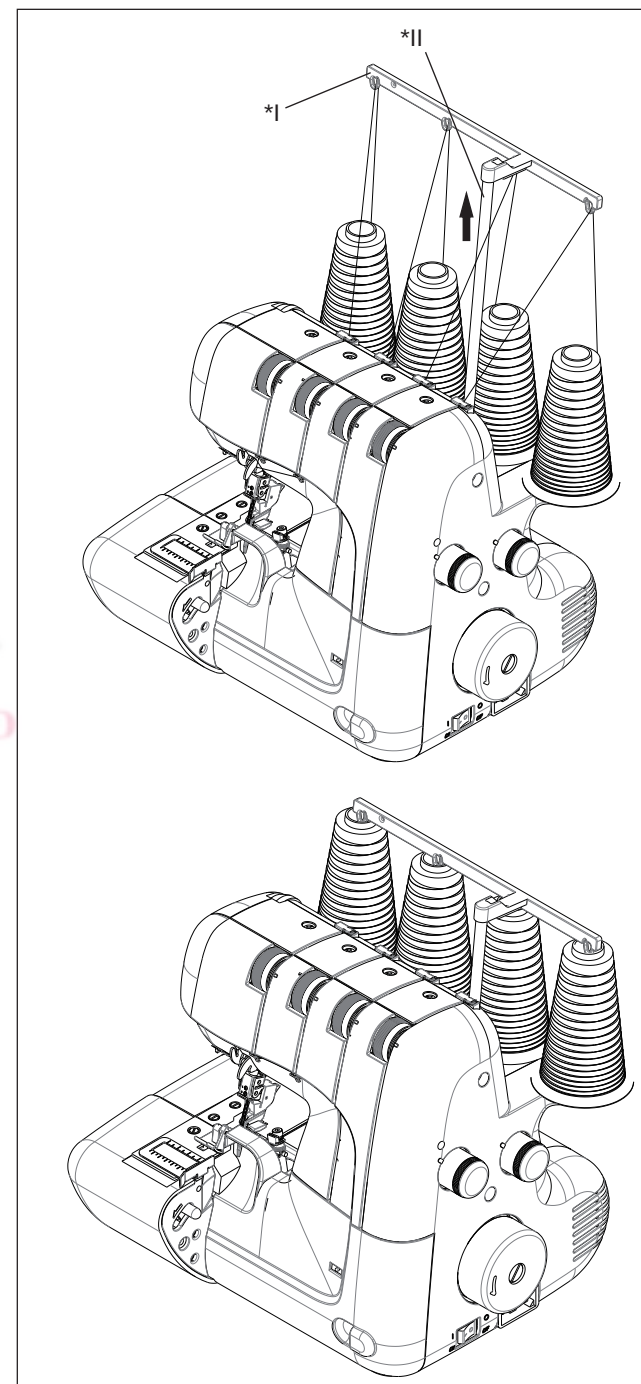
Вытяните антенну с нитенаправителями вверх до щелчка. Установите катушки на подставки и протяните нити через соответствующие нитенаправители сзади вперёд. Антенна с нитенаправителями должна находиться перед катушками с нитями. В сложенном виде антенну с нитенаправителями можно использовать как опору для катушек на пластине, как показано на рисунке.

Рисунок

*I : НИТЕНАПРАВИТЕЛЬ

*II : АНТЕННА С НИТЕНАПРАВИТЕЛЯМИ

Швейное
Королевство





ТІГУГЕ ДАЙЫНДЫҚ

ЖІПТІ БАҒЫТТАУШЫНЫҢ ОСІ

Жіпті бағыттаушының осін шерту естілгенге дейін жоғарыға тартыңыз. Бобиналарды штифттарға орнатыңыз және жіпті бағыттаушының құлағы арқылы өткізіңіз. Жіпті бағыттаушының осі жібі бар бобиналардың алдында болуы тиіс.

Иллюстрация *I : ЖІПТІ БАҒЫТТАУШЫ
*II : ЖІПТІ БАҒЫТТАУШЫНЫҢ ОСІ



КОЛПАЧКИ ДЛЯ БЫТОВЫХ КАТУШЕК

см. рис.

- Рисунок
1. Катушечный колпачок
 2. Бытовая катушка ниток

ПОДСТАВКИ И ДЕРЖАТЕЛИ ДЛЯ КОНУСООБРАЗНЫХ КАТУШЕК

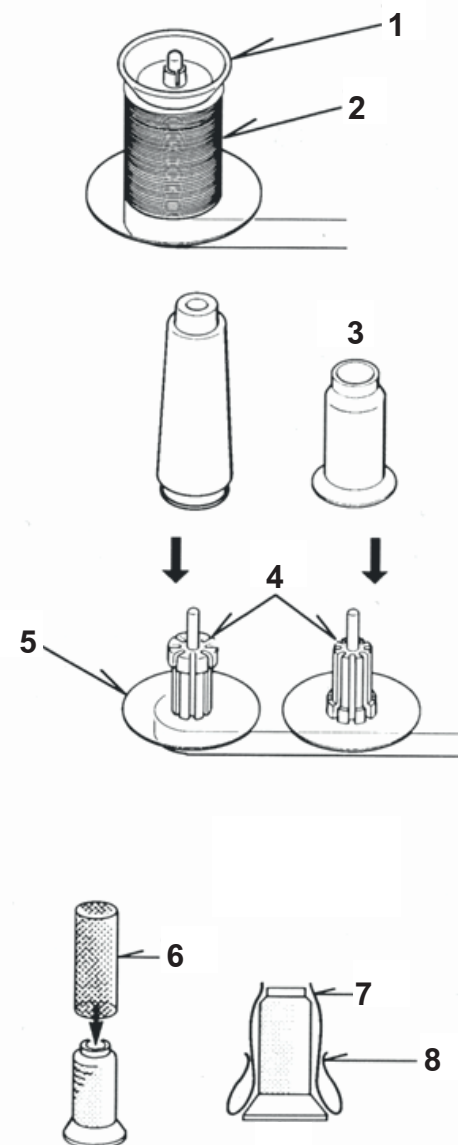
Для больших конусообразных катушек установите пластиковые держатели широким концом вверх, а для маленьких - узким концом вверх.

- Рисунок
3. Катушка ниток в виде конуса
 4. Катушкодержатели
 5. Подставки под катушкодержатели

СЕТКА ДЛЯ КАТУШЕК

Полиэстеровая или нейлоновая нить спадает с катушки при сматывании, что может привести к её запутыванию. Во избежание этого используйте сетку, надевающуюся на катушку (см. рис.).

- Рисунок
6. Сетка
 7. Закрепить таким образом
 8. Подвернуть





ТҰРМЫСТЫҚ КАТУШКАЛАРҒА АРНАЛҒАН ҚАҚПАҚШАЛАР

сур. қара.

- Иллюстрация
1. КАТУШКАЛЫ ҚАЛПАҚША
 2. ЖІПТЕРДІҢ ТҰРМЫСТЫҚ КАТУШКАСЫ

КОНУСТЫ КАТУШКАЛАРҒА АРНАЛҒАН КАТУШКА ҰСТАҒЫШТАРМЕН ТҮПҚОЙМАЛАР

Үлкен конусты бобиналар үшін, пластик катушка ұстағыштарды кең соңы, ал кішкентайлар үшін – жіңішке соңын жоғары қарайтындай етіп орнатыңыз.

- Иллюстрация
3. ЖІПТЕРДІҢ КАТУШКАСЫ КОНУС ТҮРІНДЕ
 4. КАТУШКА ҰСТАҒЫШТАР
 5. КАТУШКАЛАРҒА АРНАЛҒАН ТҮПҚОЙМАЛАР



КАТУШКАЛАРҒА АРНАЛҒАН ТОР

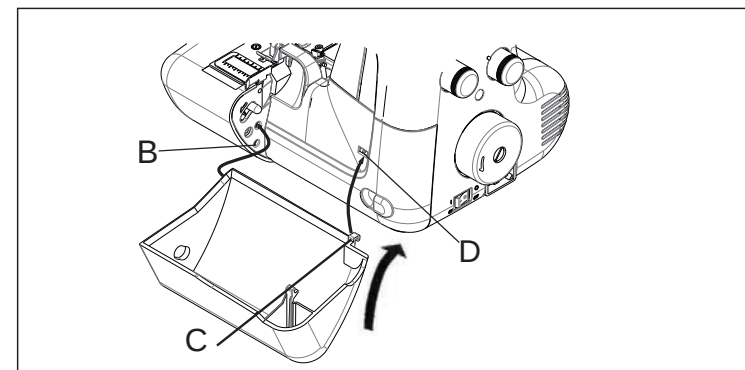
Полиэстерлі жіп тарқатқан кезде, катушадан түседі. Олай болмас үшін, катушкаға киілетін торды пайдаланыңыз.

- Иллюстрация
6. ТОР
 7. ОСЫЛАЙ БЕКІТУ
 8. ШАРЫҚ



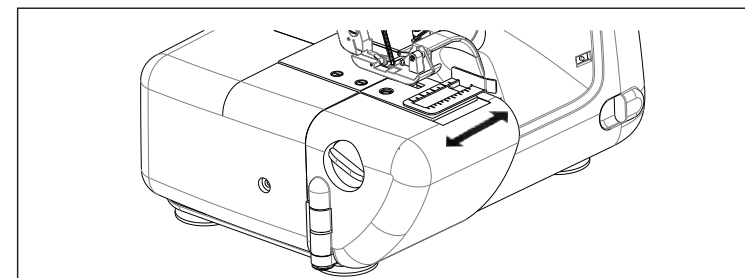
МУСОРОСБОРНИК

Установите мусоросборник. Вставьте шток расположенный на мусоросборнике слева в отверстие В, затем выступ С в отверстие D. Для снятия мусоросборника оттяните его сначала вверх и на себя, затем вправо.



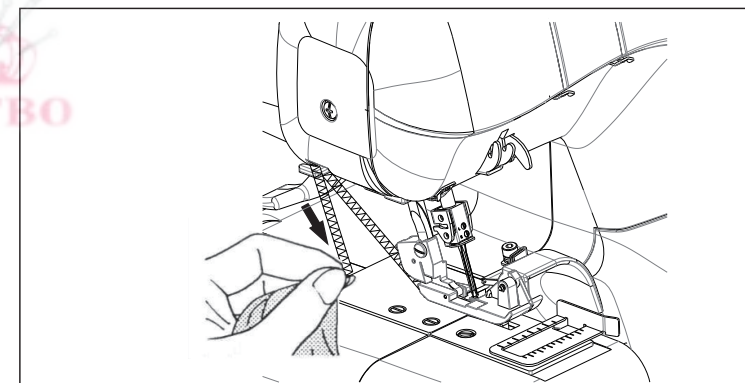
РЕГУЛЯТОР ШИРИНЫ ОБРЕЗКИ

Регулирует положение ножа относительно игольной пластины, увеличивая или уменьшая это расстояние



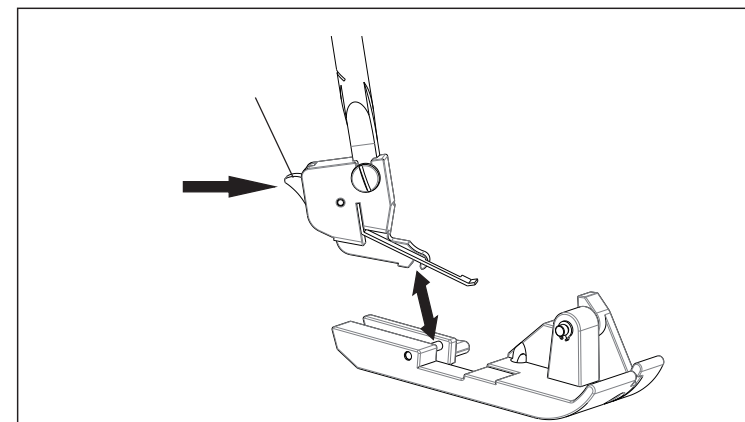
НИТЕОБРЕЗАТЕЛЬ

По окончании шитья поднимите прижимную лапку. Извлеките ткань из-под лапки, отведите нити налево от лицевой панели и обрежьте их с помощью нитеобрезателя.



ЗАМЕНА ЛАПКИ

1. Поверните маховое колесо на себя, чтобы поднять иглы в крайнее верхнее положение. Поднимите прижимную лапку.
2. Нажмите на кнопку позади держателя лапки. Лапка отсоединится.
3. Расположите выбранную прижимную лапку так, чтобы стержень на лапке находился прямо под выемкой держателя. Опустите держатель лапки и пристегните лапку.





КЕСУЛЕРДІ ЖИНАУҒА АРНАЛҒАН ТАРТПА

Тартпаны сур. көрсетілгендей орнатып, Сіз оған кесулерді жинай аласыз.

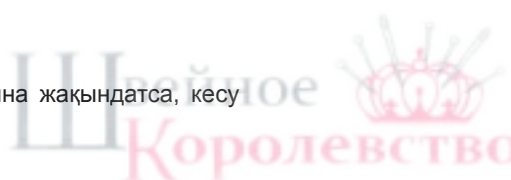
Иллюстрация *I : КӨТЕРУ

ҚЫСҚАРТУ ЕНІН РЕТТЕГІШ

Реттегішті пайдалану кезінде мата тігіс жүргізілген қашықтықта, қосымша бос жерсіз кесіледі.

ЖІПТІ КЕСКІШ

Ине пластинасында орналасқан. Тігіс аяғындағы жіпті кескіш астына жақындатса, кесу оңай (сур.қара.).



ТАБАНДЫ АУЫСТЫРУ

Маховикті өзіңізге қарай айналдыра отырып, табан көтеріліп тұрған кезде, инені шеткі жоғары күйге көтеріңіз.

1. Табанды ауыстыратын иінтіректі басыңыз.
2. Ине пластинкасына, инеге арналған тесіктерді үйлестіре отырып, қажет табанды орнатыңыз.
3. Табанды түсіріңіз және табан инені берік қамту үшін, табанды ауыстыратын иінтіректі басыңыз.

Иллюстрация *II : ТАБАНДЫ АУЫСТЫРАТЫН ИІНТІРЕК

ЗАМЕНА ИГЛЫ

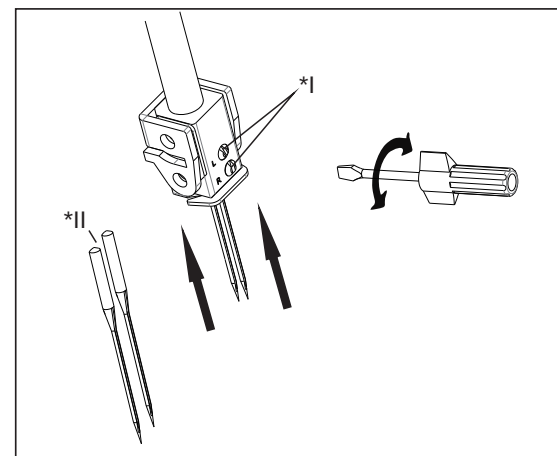
Повернув маховое колесо на себя, поднимите иглы в крайнее верхнее положение при опущенной лапке. Ослабьте винт фиксации иглы (см. рис.), выньте старую иглу и вставьте новую в держатель до упора плоской стороной от себя. Затяните винт.

Рекомендуем использовать иглы ORGAN.

Рисунок

*I : ВИНТ ИГЛОДЕРЖАТЕЛЯ

*II : ПЛОСКОЙ СТОРОНОЙ ОТ СЕБЯ



Швейное
Королевство



ИНЕНІ АУЫСТЫРУ

Инені табан түсіп тұрған кезде, шеткі үстіңгі күйге көтеріңіз. Инені бекітетін бұранданы босатыңыз (сур. қара.) және инені ұстағышқа тірелгенге дейін, өзіңізге ұзын науашығымен қойыңыз, бұрандаларды бекітіңіз.

Біз ине ORGAN пайдалануды ұсынамыз.

Иллюстрация *I : ИНЕ ҰСТАҒЫШТЫҢ БҰРАНДАСЫ

*II : ЖАЛПАҚ ЖАҒЫ ӨЗІҢІЗДЕН



ПОДБОР НИТЕЙ И ИГЛ

Используйте только иглы 130/705H, HA × 1SP, HA × 1

ТКАНЬ		НИТИ	ИГЛЫ
Х/Б, ЛЁН	Лёгкие: органза, батист, гинем	х/б № 100	№ 90(14) для обычных оверлочных работ
	Тяжёлые: оксфорд, деним, хлопковый габардин	ПЭС № 60 - 50 х/б № 60	
ШЕРСТЬ	Лёгкие: Шерсть, поплин	ПЭС № 80 х/б № 60	
	Саржа, габардин, фланель	ПЭС № 80 - 60 х/б № 60	
	Тяжёлые: велюр, верблюжья шерсть, каракуль	ПЭС № 60 - 50 х/б № 60	
СИНТЕТИЧЕСКИЕ	Лёгкие: креп-жоржет, вуаль, сатин	ПЭС № 100 - 80 х/б № 120 - 80	№ 75 (11) для лёгких тканей
	Тяжёлые: тафта, твил, деним	ПЭС № 60 х/б № 60	
ВЯЗАНЫЕ	Трикотаж	ПЭС № 80 - 60 х/б № 80 - 60	
	Джерси	ПЭС № 60 - 50 х/б № 60	
	Шерсть	ПЭС № 60 - 50 Объемный нейлон	

Примечание: Синтетические нити рекомендуется применять для обычных оверлочных работ. Например, полиэстеровые (ПЭС) нити находят широкое применение при работе с различными видами тканей.

Памятка: Расход нитей для петлителей в два раза больше, чем для игл. Учитывайте это при покупке нитей, особенно редких цветов.

ИНЕЛЕР МЕН ЖІПТЕРДІ ТАҢДАУ

Тек ×1SP-ға, × 1-ға 130/705H инелерін қолданыңыз

МАТА		ЖІПТЕР	ИНЕЛЕР
М/М. ЗЫҒЫР	Жеңілдер: органза, бәтес	м/м № 100	№ 90 (14) барлық маталар үшін
	Ауырлар: деним, 8/6 габардин	ПЭС № 60-50 м/м № 60	
ЖҮН	Жеңілдер: Жүн, поплин	ПЭС № 80 м/м № 60	
	Саржа, габардин, фланел	ПЭС № 80-60 м/м № 60	
	Ауырлар: велюр, түйе жүні, бұйра елтірі	ПЭС № 60-50 м/м № 60	
СИНТЕТИК. ТАЛШЫҚ	Жеңілдер: креп-жоржет, вуаль, сатин	ПЭС № 100-80 м/м №120-80	
	Ауырлар: тафта, твил, деним	ПЭС № 60 м/м № 60	
ТРИКОТАЖ	Трико	ПЭС № 80-60 м/м № 80 - 60	
	Джерси	ПЭС № 60-50 м/м № 60	
	Жүн	ПЭС № 60-50 Көлемді нейлон	

Ескерту: синтетикалық жіптерді қарапайым торлау үшін пайдалану ұсынылады. Мысалы, полиэстер жіптері (ПЭС) маталардың барлық түрлеріне келеді.

Жаднама: Ілмектерге арналған жіптердің шығыны инелерге арналғанға қарағанда екі есе көп. Осыны жіптерді, әсересе сирек түстілерді сатып алған кезде, есепке алыңыз.

2. НАЧАЛО ШИТЬЯ

ЗАПРАВКА НИТЕЙ

Неверная заправка машины может стать причиной пропуска стежков, обрыва нитей и других проблем.

Прежде чем приступить к пробному шитью, научитесь правильно заправлять машину нитями.

Заправка выполняется в следующей последовательности: верхний петлитель – нижний петлитель – правая игла – левая игла.

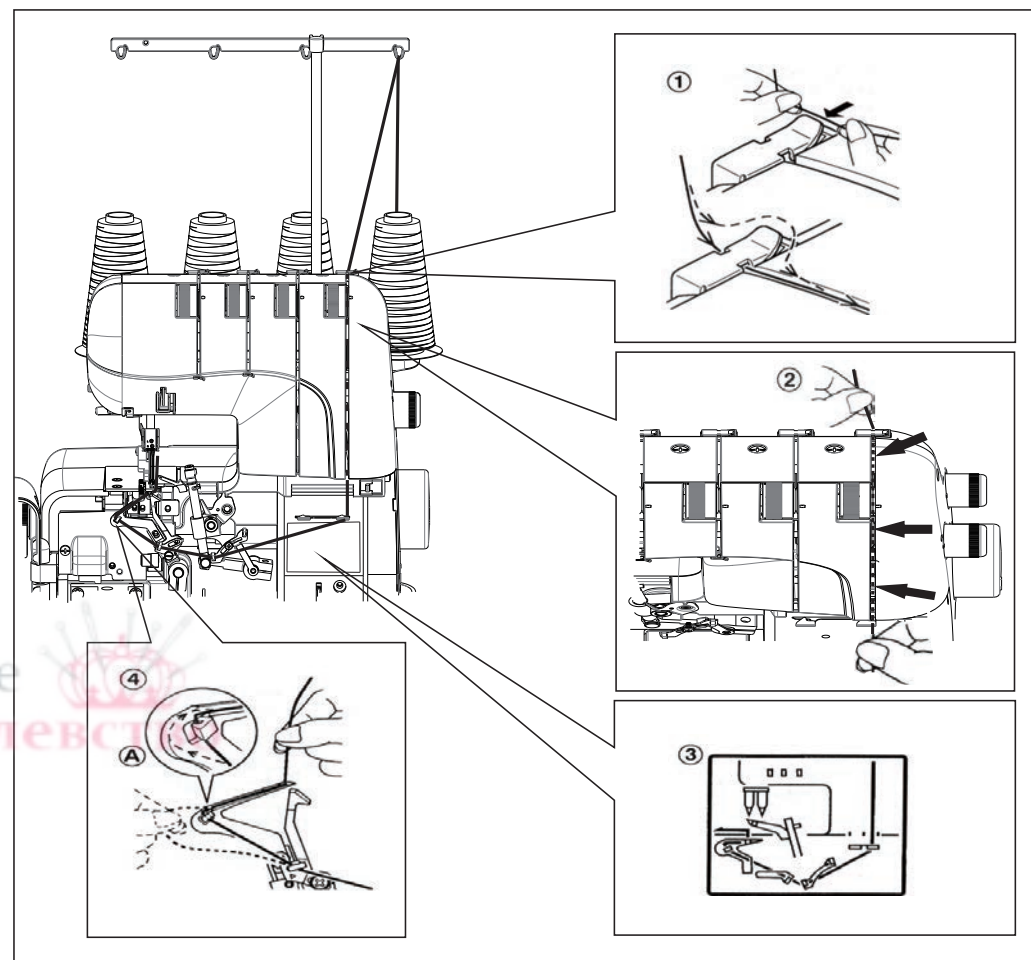
Откройте крышку отсека петлителей и рабочую платформу, поднимите иглы в верхнее положение, повернув маховое колесо на себя. Поднимите лапку.

При перезаправке нижнего петлителя во избежание запутывания выньте нитку из игольного ушка, затем повторно заправьте петлитель.

Примечание: машина уже предварительно заправлена. Чтобы перезаправить оверлок путём протяжки нитей, привяжите концы новых нитей к тем, которые уже были заправлены. Потяните за нити, и машина будет заправлена новыми нитями стр. 28.

ЗАПРАВКА НИЖНЕГО ПЕТЛИТЕЛЯ

1. Проведите нить через правый направитель антенны. Пропустите нить под правой нитенаправительной пластиной.
2. Затем протяните нить через регулятор натяжения нити нижнего петлителя. Придерживая нить левой рукой, чуть натягивая, правой протяните нить вдоль прорези.
3. Протяните нить через направители, как показано на рисунке.
4. Заправьте нить за крючок А, как показано стрелкой на рисунке, затем проденьте нить в ушко нижнего петлителя. Оставьте свободный конец нити длиной 10 см и выведите её назад над верхним петлителем.





2. ТІГУДІҢ БАСЫ

ЖІПТЕРДІ ТОЛТЫРУ

Дұрыс толтырмау қисық тігістің, инелердің сынуының және т.б. себебі болуы мүмкін.

Тігуге ауыспас бұрын, жіптерді дұрыс толтыруды үйреніңіз.

Толтыру келесі реттілікпен орындалады: астыңғы ілмек - үстіңгі ілмек - ине.

Алдыңғы панель мен жұмыс үстелін ашыңыз.

Маховикті өзіңізге бұрып, инені шеткі жоғары күйге көтеріңіз. Астыңғы ілмекті қайта жүктеген кезде, шатасудың алдын алу үшін, иненің құлағынан жіпті шығарыңыз.

Егер тартуды реттейтін тұтқаны тартса, жіптердің тартылуы босайды (сур. қара.).

Ескерту: жіптің тартылуы табан көтеріліп тұрған кезде реттеледі.

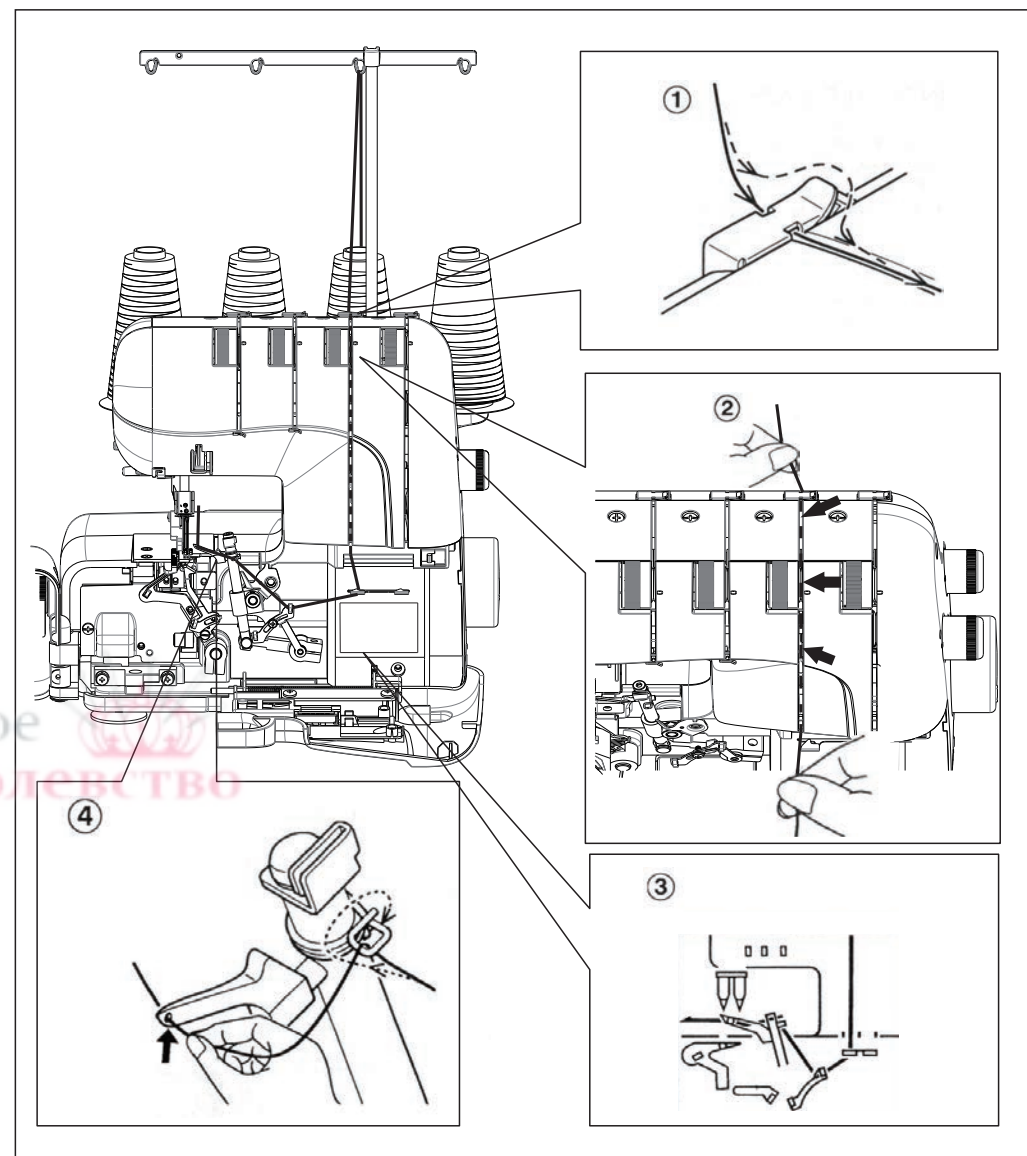


АСТЫҢҒЫ ІЛМЕКТІ ТОЛТЫРУ

1. Жіпті бағыттаушыға жіпті өткізу (сур. қара.)
2. Жіпті тартатын құрылғы арқылы астыңғы жіпті тартыңыз. Жіпті сол қолыңызбен аздап тартып, ұстай отырып, оң қолыңызбен ойықтың бойымен жіпті өткізіңіз.
3. Бағыттаушылар арқылы сызба бойынша жіпті өткізу (3 сур. орын)
4. Астыңғы ілмектің құлағына жіпті өткізу және ілгішке іліндіру А, суретте көрсетілгендей (3 орын).
Жіптің бос соңын 10 см ұзындықта қалдыру.

ЗАПРАВКА ВЕРХНЕГО ПЕТЛИТЕЛЯ

1. Проведите нить через второй справа направитель антенны. Пропустите нить под второй справа нитенаправительной пластиной
2. Протяните верхнюю нить через регулятор натяжения нити верхнего петлителя. Придерживая нить левой рукой, правой протяните нить вдоль прорези.
3. Проведите нить через нитенаправитель, как показано на рисунке. При заправке нити согласно инструкции нить верхнего петлителя проходит через нитенаправитель (А) автоматически после вращения махового колеса вручную.
4. Проведите нить через проволочный направитель и в ушко петлителя. Оставьте свободный конец нити длиной около 10 см и выведите её назад.





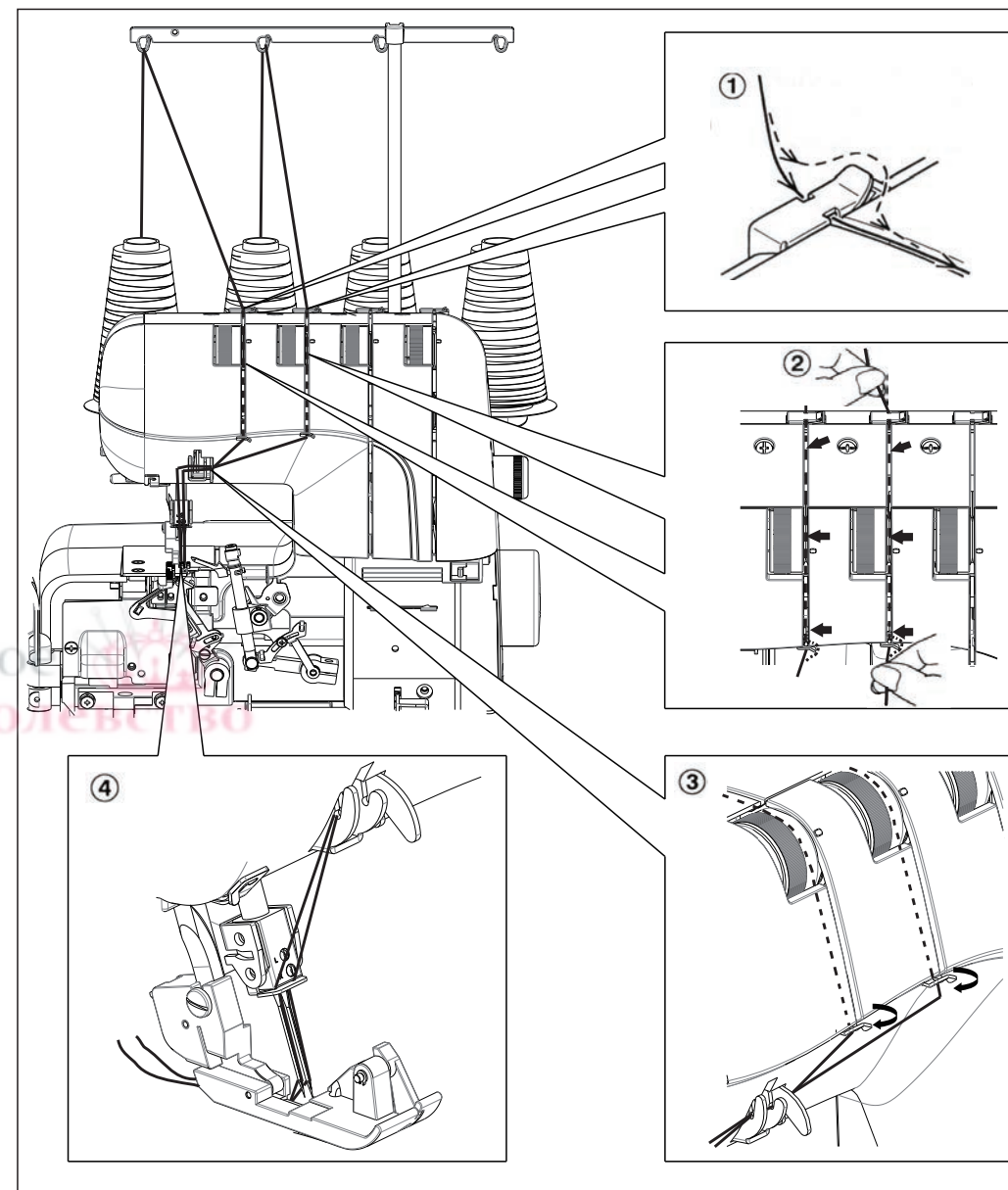
ҮСТІҢГІ ІЛМЕКТІ ТОЛТЫРУ

1. Жіпті бағыттаушыға жіпті өткізіңіз, суретте көрсетілгендей.
2. Жіпті тартатын құрылғы арқылы үстіңгі жіпті тартыңыз. Жіпті сол қолыңызбен аздап тартып, ұстай отырып, оң қолыңызбен ойықтың бойымен жіпті өткізіңіз.
3. Жіптерді нұсқаулыққа сәйкес толтырған кезде, үстіңгі ілмектің жібі дөңгелекті қолмен айналдыған соң, автоматты түрде жіп жетекке өтеді.
4. Ілмектің құлағына және сымды бағыттаушыға жіпті өткізу, суретте көрсетілгендей (3 орын). Жіптің бос соңын 10 см ұзындықта қалдыру.



ЗАПРАВКА НИТИ В ИГЛЫ

1. Проведите нити через первый и второй слева направлятели антенны. Пропустите нить под соответствующими нитенаправительными пластинами.
2. Протяните нити правой и левой иглы через соответствующие регуляторы натяжения нити. Придерживайте нить левой рукой, чуть натягивая, а правой протягивайте нить вдоль прорези.
3. Протяните нить через нитенаправитель согласно рисунку.
4. Заправьте левую и правую иглу, протянув соответствующие нити через игольные ушка спереди назад, и заведите их назад под прижимной лапкой с правой стороны, оставив концы приблизительно 10 см.





ИНЕГЕ ЖІПТІ ӨТКІЗУ

1. Жіпті бағыттаушы арқылы жіпті өткізіңіз (сур. қара).
2. Инеге өткізілетін жіптерді жіпті тартатын құрылғы арқылы тартыңыз. Жіпті сол қолыңызбен ұстаңыз, аздап тарта отырып, оң қолыңызбен ойықтың бойымен жіпті тартыңыз.
3. Суретке сәйкес жіп бағыттаушы арқылы жіпті өткізу.
4. Жіпті иненің құлағына өткізу, жіптің бос соңынан ұзындығын 10 см қалдыра отырып, табанның оң жақ жартысына жіпті өткізіңіз.





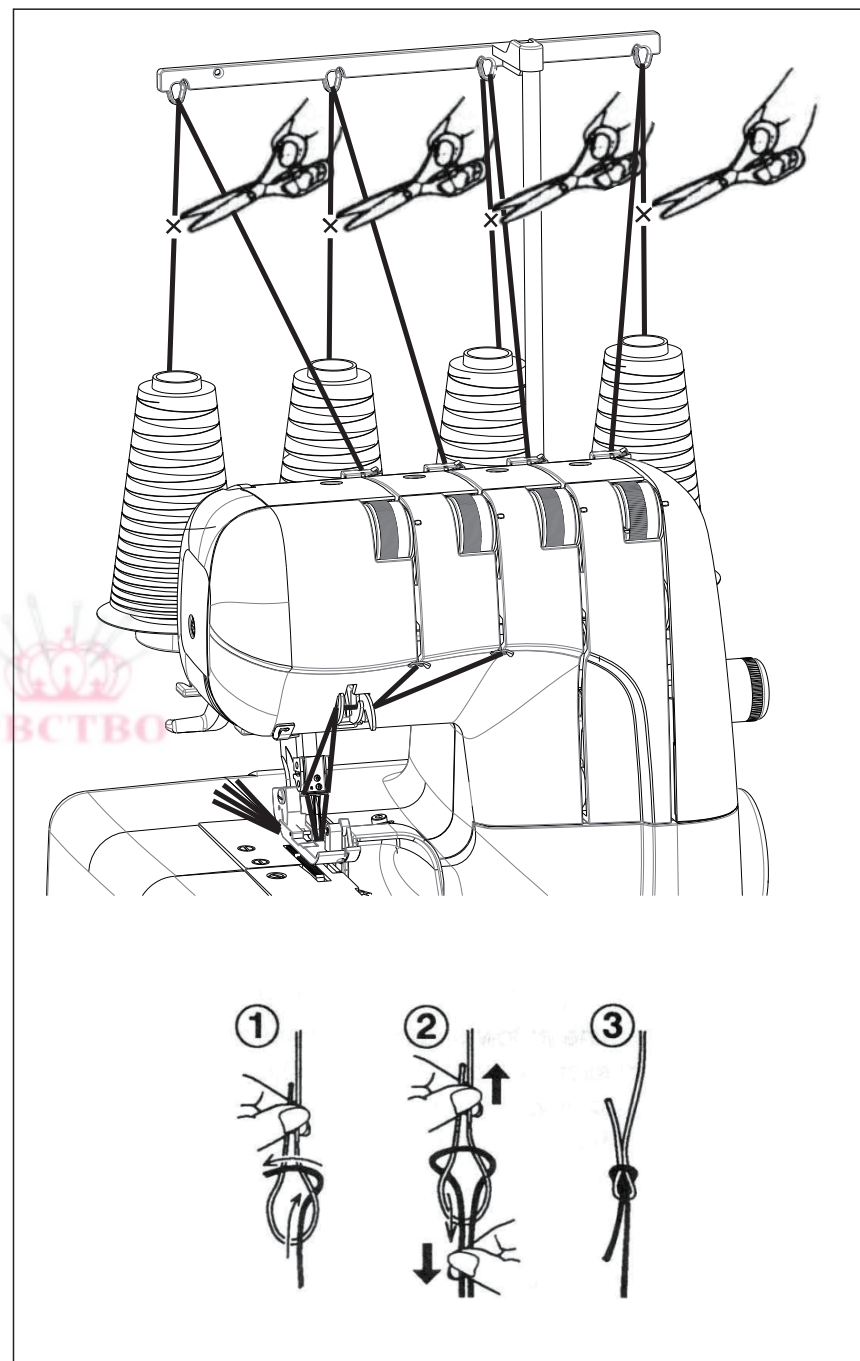
ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

ЗАМЕНА КАТУШЕК С НИТЯМИ

Для быстрой замены катушек с нитями воспользуйтесь следующими советами:

1. Обрежьте нити у катушек. Свяжите концы новых и старых нитей, как показано на рисунке. Срежьте нити у игл.
2. Поднимите лапку.
3. Переведите игловодитель в крайнее верхнее положение, повернув маховое колесо на себя. Аккуратно протяните узелки через петлители, а игольные нити вденьте в иглы.

Швейное
Королевство





КӨМЕКШІ АМАЛДАР

ЖІПТЕРІ БАР ОРАУЫШТАРДЫ АУЫСТЫРУ

Жіптері бар орауыштарды жылдам ауыстыру үшін келесі кеңестерді қолданыңыз:

1. Катушкаларда жіптерді кесу. Жаңа және ескі жіптердің ұштарын байлау, суретте көрсетілгендей.
2. Табанды көтеру.
3. Маховикті бұрып, инені шеткі жоғарғы күйге көтеру. Жіптердің тартылуын оң қолыңызбен реттей отырып, ілмектер мен ине құлақтары арқылы түйіндерді абайлап өткізу.

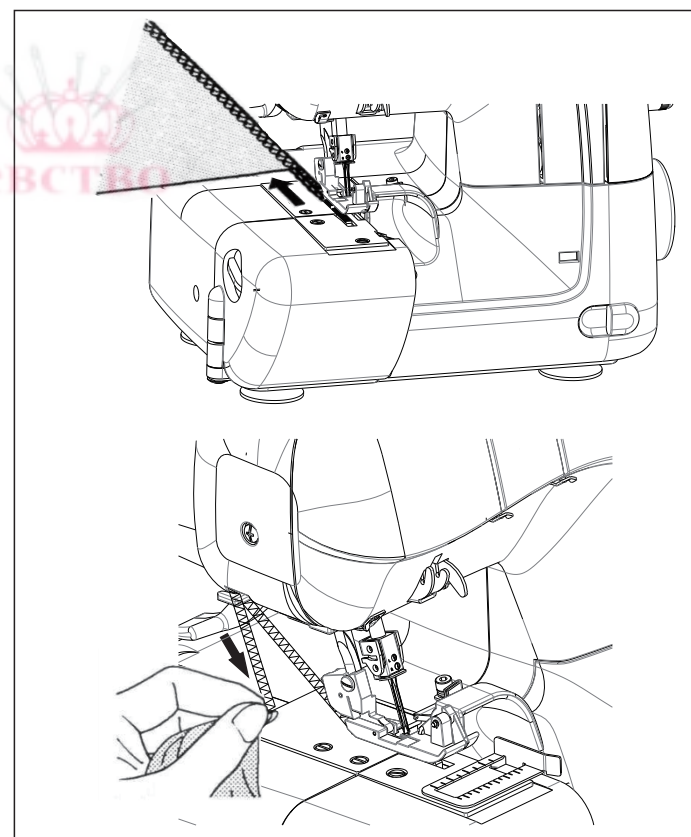
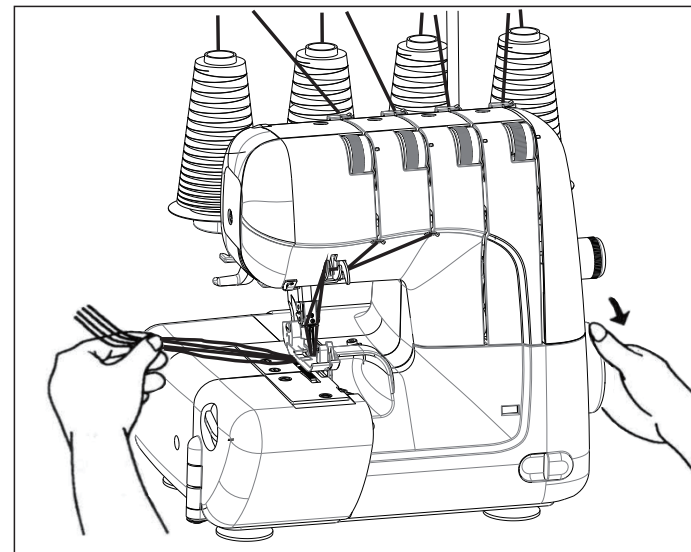




ПРОВЕРКА КАЧЕСТВА СТЕЖКОВ

Заправив нити, проверьте качество стежков на образце ткани, с которой Вы планируете работать.

1. Аккуратно подвинув все нити влево, опустите прижимную лапку. Вращая маховое колесо на себя, убедитесь, что формируется правильная цепочка.
2. Слегка нажав на педаль, начните шить на небольшой скорости. Подложите пробный образец ткани под лапку, слегка подтолкнув его вперёд. (При этом лапка может быть опущена для большинства тканей, кроме объёмных.) Аккуратно направляйте материал, в то время как машина будет перемещать его автоматически.
3. Проверьте натяжение нитей на образце ткани (см. стр. 40 - 42).
4. Прошив ткань до конца, снизьте скорость шитья и аккуратно вытягивайте материал назад из-под лапки, образуя цепочку стежков длиной 5 - 6 см. Обрежьте нити с помощью нитеобрезателя или ножниц.





ҚАЮЛАРДЫҢ САПАСЫН ТЕКСЕРУ

Жіптерді толтырып, үлгіде қаюлардың сапасын тексеріңіз.

1. Жіптерді табанның астына және солға мұқият әкеліңіз. Маховикті өзіңізге қарай айналдыра отырып, дұрыс тігіс пайда болатынына көз жеткізіңіз.

2. Аяқ педалін жеңіл баса отырып, үлкен жылдамдықпен тіге бастаңыз. Матаның сынама үлгісін алға қарай жеңіл итере отырып табанша астына төсеңіз. (Бұл жағдайда табанша көлемдіден өзге маталардың көпшілігі үшін түсірілуі мүмкін.) Машинаның автоматты орналастыру кезінде материалды абайлап бағыттаңыз.

3. Жіптердің тартылуын үлгіде тексеріңіз (40 – 42 бет. сур. қара.).

4. Аяғына дейін тігіп, тігу жылдамдығын төмендету, ұзындығы 5 – 6 см қаюлардан тізбек түзе отырып, материалды табаннан ақырындап тарту.

Жіпті кесуге арналған тетіктің немесе қайшының көмегімен кесіңіз.

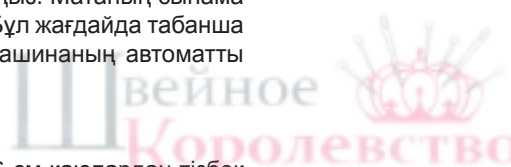
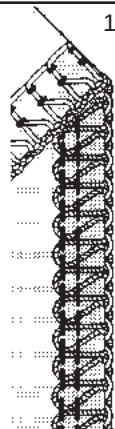
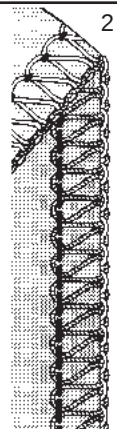
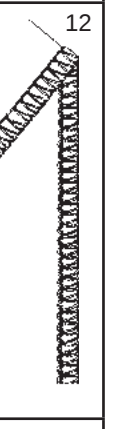


ТАБЛИЦА НАСТРОЙКИ

Количество нитей		4		3						2			
Регулятор ширины обрезки		- 6 -		- 6 -		- 4 -		- 6 -		4 - 6		- 4 -	
Используемые иглы		Левая и правая		Левая	Правая	Левая	Левая	Левая правая	Правая. Ширитель убрать		Левая		Правая
Установить 2-ниточный конвертор								+			+	+	+
Регулятор натяжения	Нить левой иглы	- 4 -		- 4 -		-		- 0 -		-		- 1 -	
	Нить правой иглы	- 4 -		-		- 4 -		-		- 4 -		-	
	Нить верхнего петлителя	- 4 -		- 4 -		- 4 -		-		- 4 -		-	
	Нить нижнего петлителя	- 4 -		- 4 -		- 7 -		- 7 -		- 0 -		- 1 -	
Регулятор длины стежка		2.5 - 3.5		2.5 - 3.5		3 - 5		2.5 - 3.5		- R -		2 - 2.5	
№ строчки		1		2		3		4		5		6	
		7		8		9		10		11		12	
													
													
		4-ниточный оверлочный шов		3-ниточный оверлочный широкий шов		3-ниточный оверлочный узкий шов		Плоский 3-ниточный (Flatlock) шов широкий и узкий		3-ниточный суперэластичный шов		3-ниточный роликовый шов	

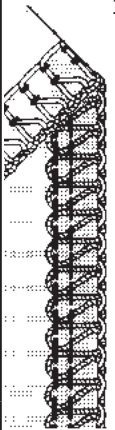
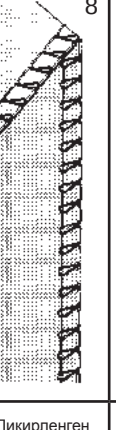
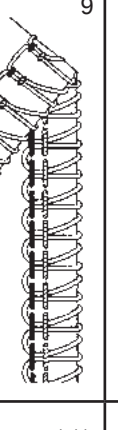
Примечание: Вышеуказанные значения натяжения нитей и ширины обрезки являются только рекомендованными. Во многих случаях тонкая настройка улучшит качество строчки. Воспользуйтесь следующими советами:

1. Установите ширину обрезки
2. Отрегулируйте натяжение игольной нити в зависимости от толщины материала.
3. Ослабьте натяжение в случае использования толстой нити.

4. Неверное натяжение нитей может привести к пропуску стежков. Отрегулируйте натяжение.
5. Неверно установленная игла вызывает неправильное натяжение. Проверьте правильность установки иглы.

Для проверки правильности настройки обязательно осуществите пробное шитье на образце ткани, с которой собираетесь работать.

КҮЙГЕ КЕЛТІРУЛЕР КЕСТЕСІ

Жіптердің нөмірі		4	3							2			
Регулятор ширины обметки		– 6 –	- 6 -		- 4 –	– 6 –	- 4 -	4 – 6		- 6 -	– 6 –		4 – 6
Торлаудың ені		Сол және оң	Сол жақ	Оң жақ	Сол жақ	Оң жақ	Оң. Разбрасыватель алып тастау			Левая правая	Левая		Правая
Тігістің нұсқары		О	О	О	О	О				О	О	О	
Орнату bifilar түрлендіргіш						+				+	+	+	+
Тартылудың реттегіші	Сол жақ иненің жібі	– 4 –	– 4 –	–	– 0 –	- 1 –	–	–	–	– 4 –	– 4 –	–	–
	Оң жақ иненің жібі	– 4 –	–	– 4 –	–	- 0 –	– 4 –	– 4 –	– 4 –	– 4 –	–	–	– 5
	Үстіңгі ілмекті жібі	– 4 –	– 4 –	– 4 –	– 4 -	– 4 -	– 4 –	– 4 –	– 4 –	–	–	–	–
	Астыңғы ілмектің жібі	– 4 –	– 4 –	– 4 –	- 7 –	- 7 –	- 0 –	– 4 –	– 4 –	- 0 –	– 4 –	- 0 –	- 1 –
Қаюдың ұзындығы		2.5 – 3.5	2.5 – 3.5		3 – 5		2 – 2.5	– R –	– P –	2.5 – 3.5	2.5 – 3.5	2 – 3.5	R
Тігіс суретінің №	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
													
		Жалпа тігіс			Жіңішке жиек		Қайырылған жиек	Пикирленген тігіс	Өте икемді тігін			Релдік тігін	

Ескерту: жоғарыда аталған күйлер жалпы ұсыныстар болып табылады. Көптеген жағдайларда күйге келтіру, тігістің сапасын жақсартады, сізге келесі кеңестер көмектеседі:

1. Торлаудың енін орнатыңыз. (44 - 45 бет қара)
2. Материалдың қалыңдығына байланысты жіптің тартылуын таңдаңыз.
3. Қалың жіптермен тігетін болсаңыз, тартылуды босатыңыз.

4. Дұрыс тартылмау, тығистің қисаюына әкелуі мүмкін. Тартуды өзгертіңіз.

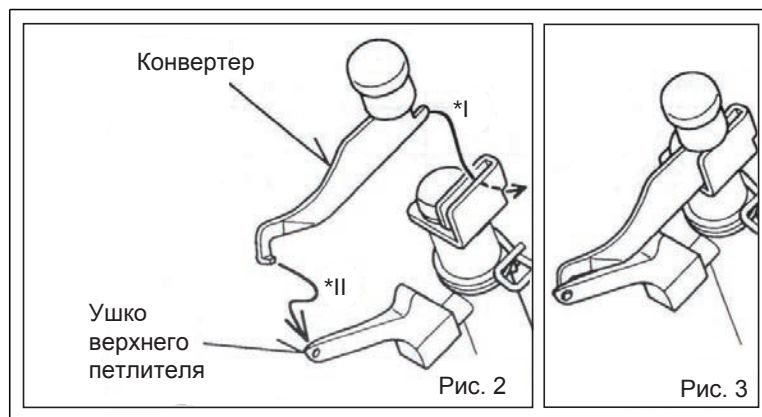
5. Дұрыс орнатылмаған ине, дұрыс тартылмауға әкеледі, үлгіге тігіп, міндетті түрде күйге келтіруді тексеріңіз.

Қалыпқа келтірудің дұрыстығын тексеру үшін жұмыс жасайтын мата үлгісіне сынама тігісті жүзеге асырыңыз.

3-НИТОЧНЫЙ ОВЕРЛОЧНЫЙ ШОВ (ШИРОКИЙ И УЗКИЙ)

При заправке только левой иглы образуется строчка шириной 6 мм, а при заправке только правой иглы - строчка шириной 3,8 мм.

Неиспользуемую иглу снимите и уберите в игольницу.

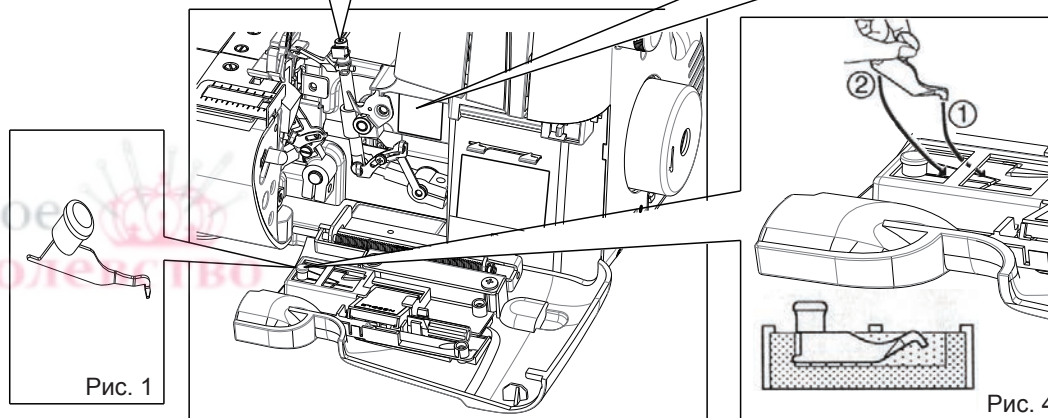


2-НИТОЧНЫЙ ШОВ

Конвертер для 2-ниточного шва хранится в крышке отсека петлителей.

Для установки сначала вставьте основание конвертера в держатель, затем крючок заправьте в ушко верхнего петлителя.

Если конвертер не используется, храните его, как показано на рис. 4



Рисунок

*I : ДЕРЖАТЕЛЬ КОНВЕРТЕРА ДЛЯ 2-НИТОЧНОГО ШВА

*II : ВЕРХНИЙ ПЕТЛИТЕЛЬ



БІР ИНЕМЕН 3 ЖІПТІ ОВЕРЛОКТЫ ТІГІС

Тек сол жақ инелерді толтырған кезде, ені 6 мм болатын тігіс, ал тек оң жақ жіпті толтырған кезде – ені 3,8 мм тігіс пайда болады.

Пайдаланылмайтын инені шешіңіз және ине салғышқа жинаңыз

ЕКІ ЖІПТІ ТІГУГЕ АУЫСУ

Алдыңғы панель мен жұмыс үстелін ашыңыз, инені жоғарғы қалыпқа көтеріңіз. Конверторды сур. 1 поз. көрсетілгендей орнатыңыз. Конверторды жоғарғы ілмек жасағышта сур. (поз. 2,3) көрсетілгендей бекітіңіз.

Оң жақ инені шешіңіз, жұмыс үшін тек сол жақ ине қолданылады.

Егер конвертор пайдаланылмаса, оны сур. (поз.4) көрсетілгендей сақтаңыз.



Иллюстрация *I : ЕКІ ЖІПТІ ТОРЛАУЫШ ҮШІН ҚҰРЫЛҒЫ
*II : ЖОҒАРҒЫ ІЛМЕК ЖАСАҒЫШ

ПОДРУБОЧНЫЙ ШОВ, РОЛИКОВЫЙ ШОВ

По своей сути эти швы не подходят для обработки кромок плотных или тяжёлых материалов.

1. Поднимите прижимную лапку.
2. Откройте переднюю панель и рабочую платформу.
3. С помощью отвёртки удалите стандартный ширитель. На его место установите узкий ширитель для роликовых швов, он хранится в крышке отсека петлителей.
4. Настройте машину согласно табл. на стр. 32.

Примечание: 1. Для получения идеального шва используйте следующие рекомендуемые нити.

2. После окончания шитья установите ширитель на место, как указано на рис. 1.

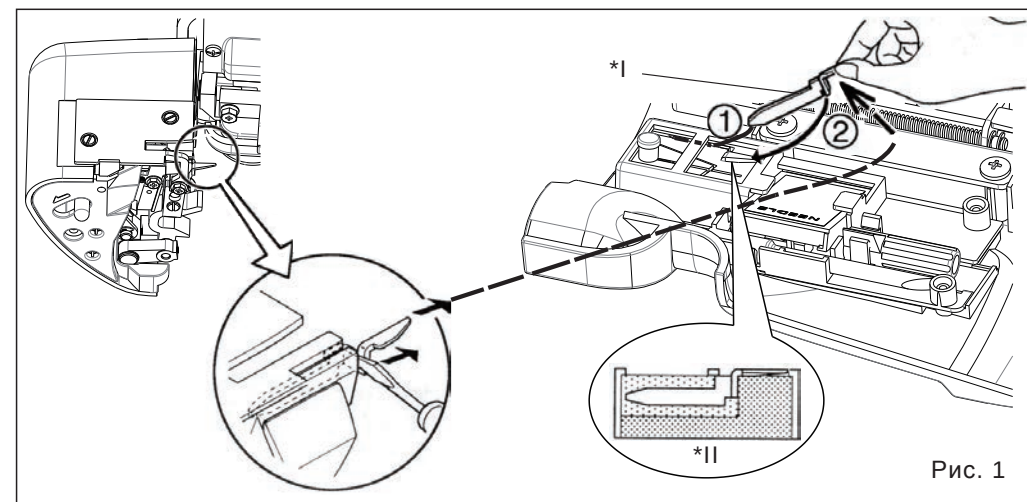


Рис. 1

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ НИТИ

	Подрубочный шов	Роликовый краёобметочный шов	
	3-ниточный шов	3-ниточный шов	2-ниточный шов
Игольная нить	Полиэстер, нейлон, шёлк № 50	Нейлон № 100	
Верхний петлитель	Полиэстер, нейлон, шёлк № 50 - 100		-----
Нижний петлитель	Объёмный нейлон (менее растяжимый)	Объёмный нейлон (менее растяжимый)	

Рисунок

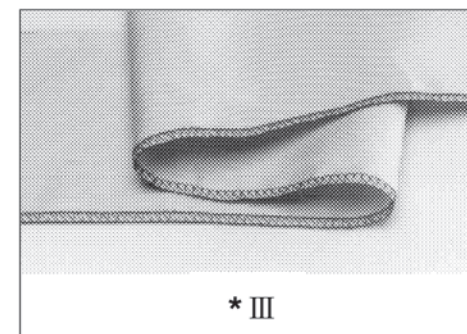
*I : ШИРИТЕЛЬ

*II : МЕСТО ХРАНЕНИЯ

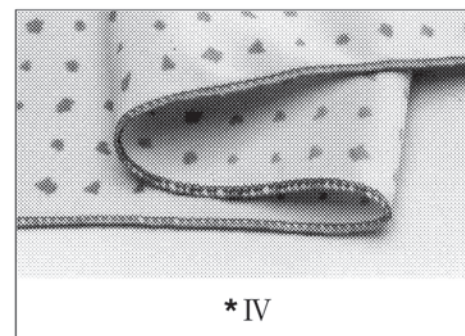
*III : 2-НИТОЧНЫЙ РОЛИКОВЫЙ ШОВ

*IV : 3-НИТОЧНЫЙ РОЛИКОВЫЙ ШОВ

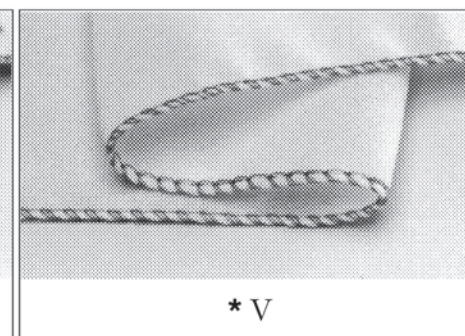
*V : ПОДРУБОЧНЫЙ ШОВ



* III



* IV



* V

ЖІҢІШКЕ ТІГІС ЖӘНЕ “РУЛИК” ТІГІС (ҚАЙЫРЫЛҒАН)

Жұқа материалдардың шеттерін өңдеу үшін, жіңішке немесе қайырылған тігіс тамаша келеді. Қымбат “газды” материалдар үшін, “пике” тігісі келеді.

Табиғи жиектелудің арқасында осы тігістер, тығыз немесе қалың материалдар үшін жарамайды.

1. Табанды көтеріңіз.
2. Алдыңғы панель мен жұмыс үстелін ашыңыз.
3. Бұрағыштың көмегімен ілмекті жасауға арналған сыру тілшесін ине табаншасынан ажыратыңыз, және оны құралдарға арналған сөмкешеге немесе оған арналған орынға қойыңыз
4. 32 беттегі кестеге сәйкес машинаны күйге келтіріңіз..

Ескерту: 1. Тамаша тігісті алу үшін, ұсынылған жіптерді пайдаланыңыз.
2. Тігіп болған соң, 1 сур. көрсетілгендей, тігіс сыру тілшесін орнына орнатыңыз.

ҰСЫНЫЛАТЫН ЖІПТЕР

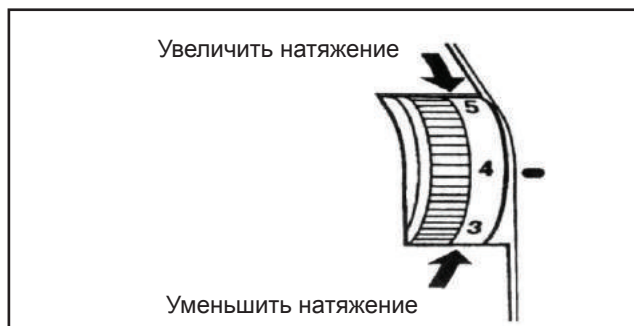
	Жіңішке торлау	Қайырылған жиек	
	3 жіпті тігіс	3 жіпті тігіс	2 жіпті тігіс
Ине жібі	Полиэстер, нейлон, жібек № 50-100	Нейлон № 100	
Үстіңгі ілмек	Полиэстер, нейлон, жібек № 50 - 100, көлемді Нейлон (созылмайтын)	Көлемді Нейлон (созылмайтын)	-----
Астыңғы ілмек			

Иллюстрация *I : СЫРУ ТІЛШЕСІ (А)
 *II : ПАЗ СҰҚҚЫ” АСТЫНА
 *III : ЖІҢІШКЕ ЖИЕК
 *IV : ҚАЙЫРЫЛҒАН ЖИЕК
 *V : ПИКЕРЛЕНГЕН ТІГІС

РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ НИТЕЙ

Натяжение нитей регулируется от "0" до "9". Установив регулятор натяжения на меньшее значение, Вы ослабите натяжение нити. Установив регулятор натяжения на большее значение, Вы увеличите натяжение нити. Чем больше значение, тем сильнее натяжение.

Проверьте натяжение нитей на образце ткани, с которой Вы планируете работать.



Возможные дефекты и пути их устранения при использовании 2-ниточного шва.

Правильное натяжение нитей

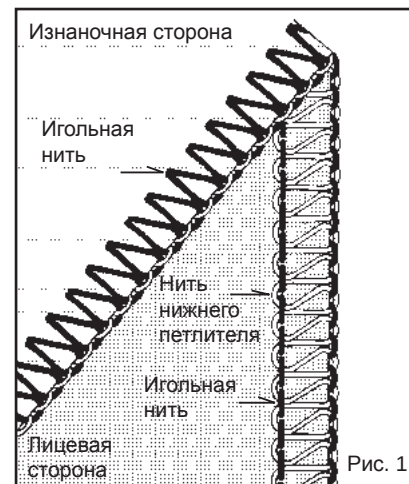


Рис. 1

Нить нижнего петлителя перетягивается на изнаночную сторону.

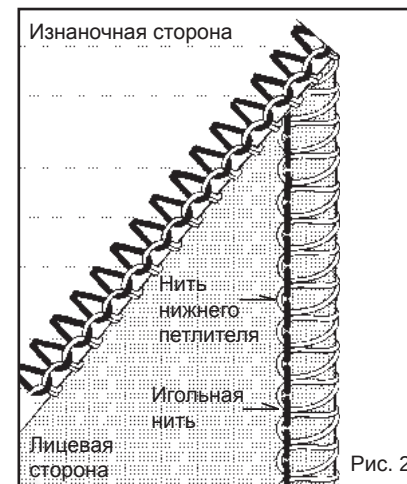


Рис. 2

Уменьшите натяжение игольной нити.

Игольная нить перетягивается на лицевую сторону.

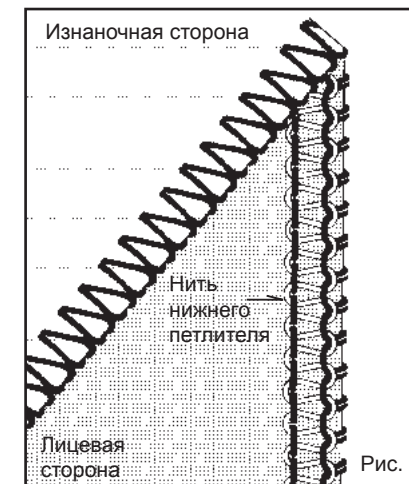


Рис. 3

Увеличьте натяжение игольной нити.

Возможные проблемы и способы их устранения для 4-ниточного краеобметочного шва

Правильное натяжение нитей

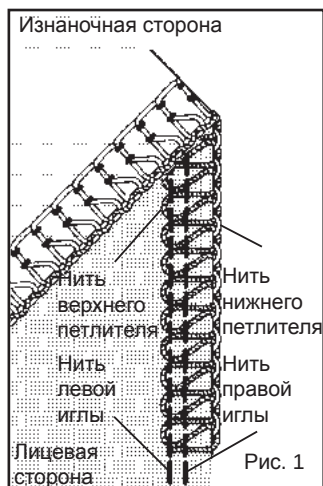


Рис. 1

Нить верхнего петлителя перетягивается на изнаночную сторону.

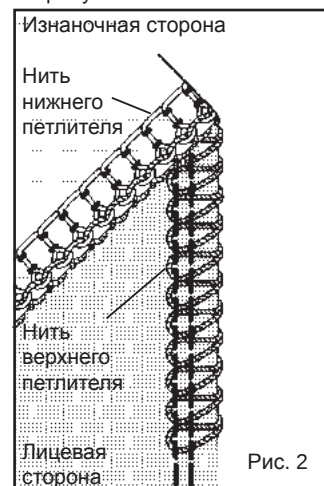


Рис. 2

Увеличьте натяжение нити верхнего петлителя и/или ослабьте натяжение нити нижнего петлителя.

Нить нижнего петлителя перетягивается на лицевую сторону.

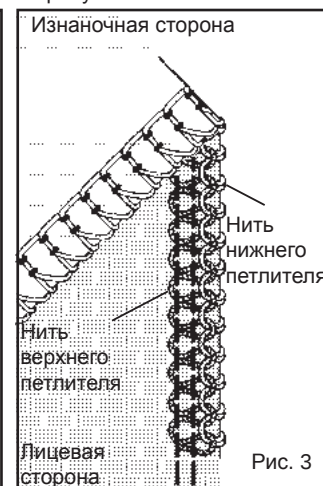


Рис. 3

Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя и/или ослабьте натяжение нити верхнего петлителя.

Нить левой иглы не натянута и видна на изнаночной стороне.

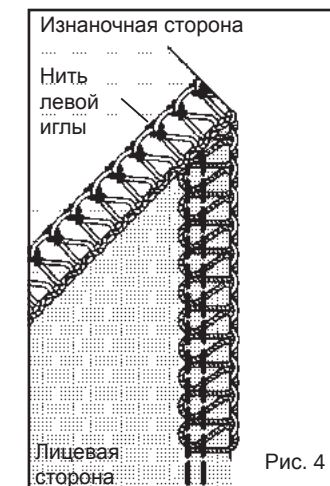


Рис. 4

Увеличьте натяжение нити левой иглы

Нить правой иглы не натянута и видна на изнаночной стороне.

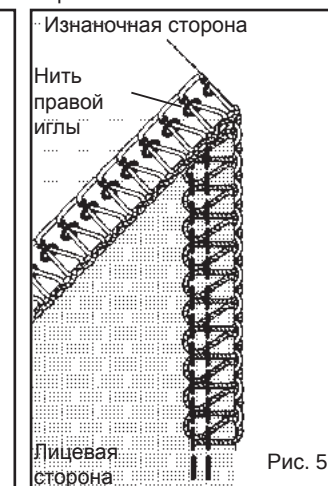
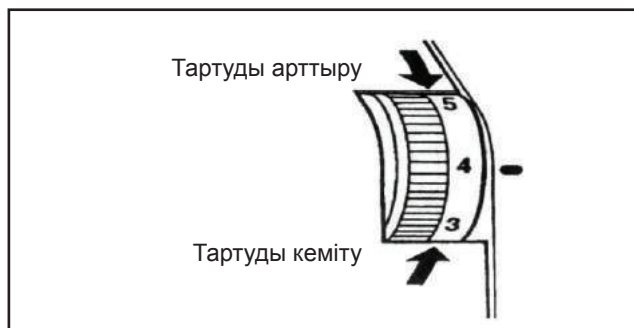


Рис. 5

Увеличьте натяжение нити правой иглы.

ЖІПТІҢ ТАРТЫЛУЫН РЕТТЕУ

Жіптердің тартылуы «0»-ден «9»-ға дейін реттеледі. Тарту реттеуішін ең аз мәнге орнатып, Сіз жіп тартылуын босатасыз. Тарту реттеуішін үлкен мәнге орнатып, Сіз жіп тартылуын ұлғайтасыз. Мәні ұлғайған сайын тартылу да күшейеді. Жіптердің тартылуын Сіз жұмыс жасауды жоспарлап отырған мата үлгісінде тексеріңіз.

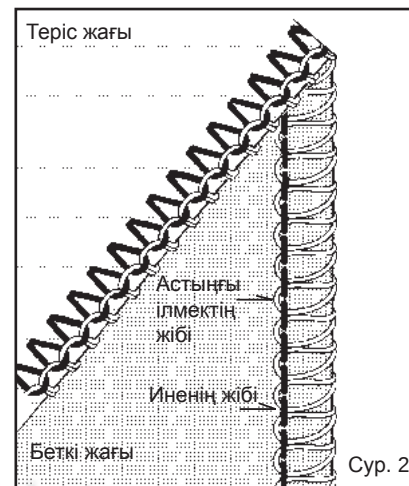
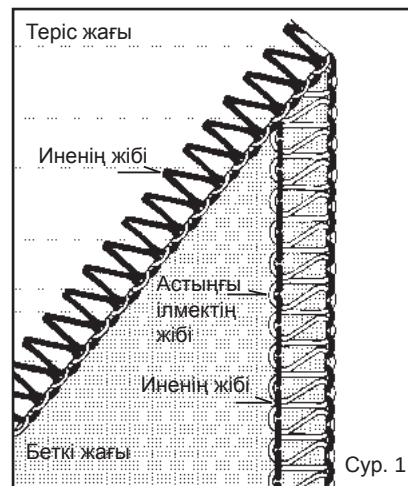


Екі жіпті тігісті қолданғандағы мүмкін кемістіктер және оларды жою жолдары

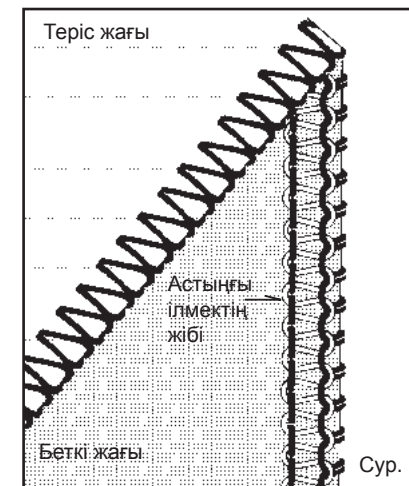
Дұрыс

Төменгі шашақтағыш жібі бет жаққа қарай тартылады

Иненің жібі бет жаққа қарай тартылады



Ине жібінің тартымдылығын азайту



Ине жібінің тартымдылығын көбейту

Төрт жіпті пайдаланған кезде пайда болатын ақаулар және олардың жоюдың жолдары

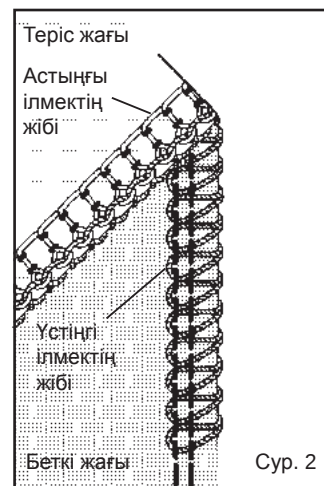
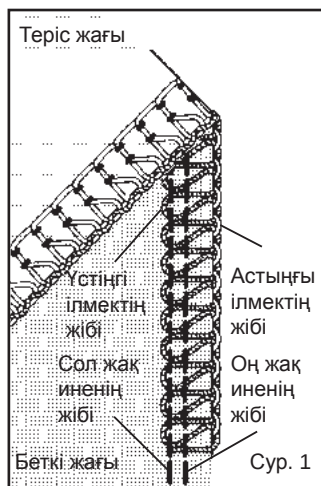
Дұрыс

Үстіңгі ілмектің жібі теріс жаққа тартылады.

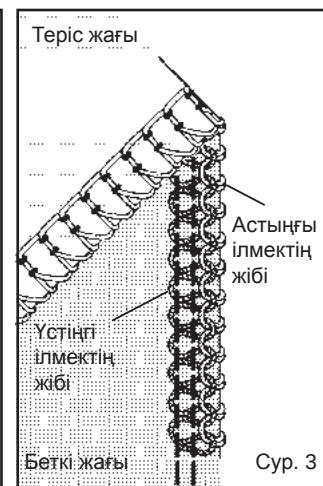
Төменгі шашақтағыш жібі бет жаққа қарай тартылады

Сол жақ инелердің жібі бос және теріс жақта көрініп тұр.

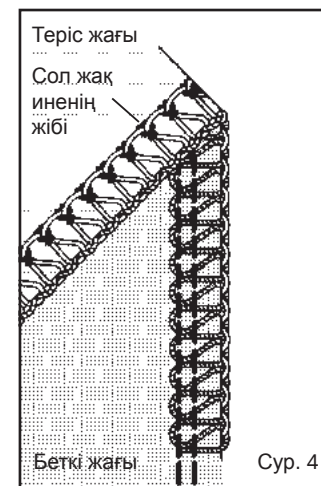
Оң жақ ине жібі тартылмаған, астар жағында көрінеді



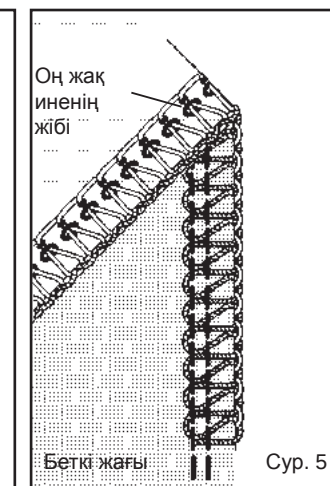
Үстіңгі ілмек жібінің тартылуын арттырыңыз және/немесе астыңғы ілмектің жібін босатыңыз.



Астыңғы ілмек жібінің тартылуын арттырыңыз және / немесе үстіңгі ілмектің жібін босатыңыз.



Сол жақ инелер жібінің тартылуын арттырыңыз және / немесе екі ілмек жіптерінің де тартылуын босатыңыз.



Оң инелер жібінің тартылуын арттырыңыз.

РЕГУЛИРОВКА ДЛИНЫ СТЕЖКА

Установите регулятор длины стежка на требуемую длину стежка.

Чем больше значение регулятора, тем длиннее стежок. Длина стежка может меняться от 1 до 5 мм.

Значение R для роликовых швов.

Значение P для подрубочного шва.

Рисунок

*I : РЕГУЛЯТОР ДЛИНЫ СТЕЖКА

*II : РЕГУЛЯТОР ШИРИНЫ ОБРЕЗКИ

РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ ОБРЕЗКИ

Ширина обрезки может меняться от 4 до 7 мм поворотом ручки регулятора ширины обрезаки в соответствии с видом ткани.

Установленная стандартная ширина обрезки - 6 мм.

Уменьшите её до 5 мм, если при шитье край ткани сворачивается (рис. 1).

Увеличьте её до 7 мм, если петли свисают с края ткани (рис. 2).

Ширитель (B)

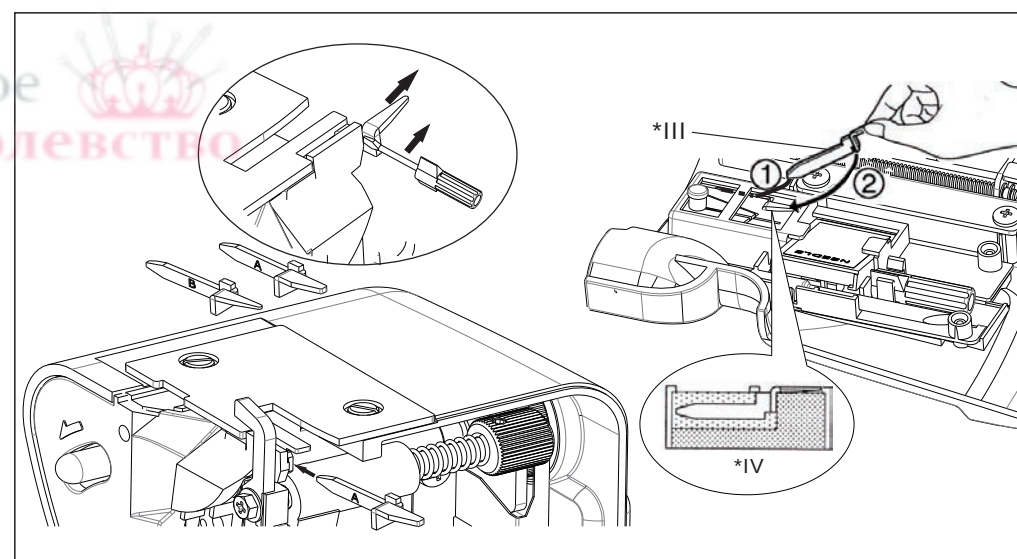
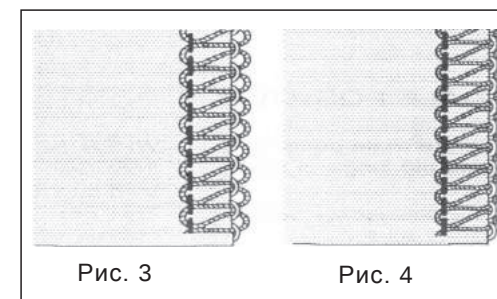
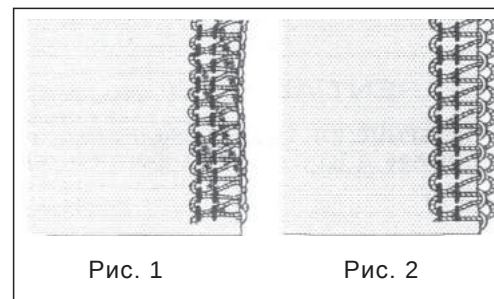
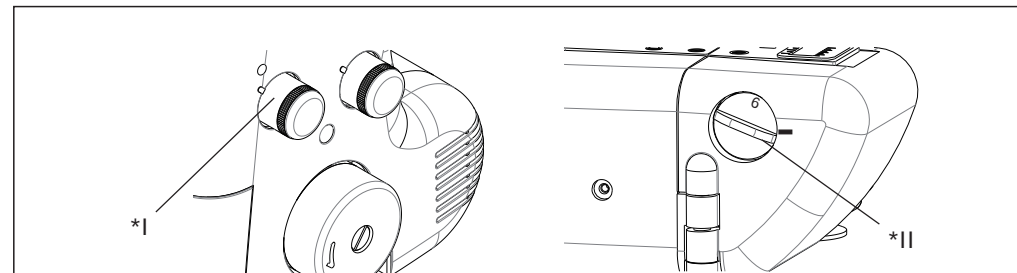
При 3-ниточном шве на лёгких тканях (заправляют только правая игла) с установленной шириной обрезки 4 – 5 петли могут выступать за край материала (рис. 3).

В таком случае следует заменить стандартный ширитель на узкий, чтобы получить аккуратную строчку (рис. 4).

Рисунок

*III : УЗКИЙ ШИРИТЕЛЬ

*IV : МЕСТО ДЛЯ ХРАНЕНИЯ





ҚАЮДЫҢ ҰЗЫНДЫҒЫН РЕТТЕУ

Реттегіштің тұтқасын қаюдың қажет ұзындығына қойыңыз.

Орын көп болған сайын, қаю ұзын болады. Қаюдың ұзындығы 1-ден 5 мм дейін өзгеруі мүмкін.

Иллюстрация *I : ҚАЮ ҰЗЫНДЫҒЫНЫҢ РЕТТЕГІШІ

*II : ЖЫЛЖЫМАЛЫ ПЫШАҚТЫҢ РЕТТЕГІШІ

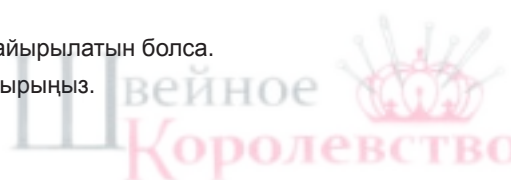
ТОРЛАУДЫҢ ЕНІН РЕТТЕУ

Торлаудың ені матаның түріне сәйкес, торлау енін реттегіштің тұтқасын бұрып, 4-тен 7 мм дейін өзгеруі мүмкін.

Торлаудың орнатылған стандартты ені - 6 мм.

Оны 5 мм дейін кішірейтіңіз, егер тіккен кезде, материалдың шеті қайырылатын болса.

Егер ілмектер матаның шетінен салақтап тұрса, оны 7 мм дейін арттырыңыз.



Сыру тілшесі (B)

Қию сызығына дейін 4-5 қашықтықты орнатып, Сіз үш жіппен теккен кезде (тек оң жақ жіп толтырылса), ілмектер материалдың шетінен шығуы мүмкін (сур. 3).

Бұл жағдайда шеті жинақы болу үшін, ілмекті жасауға аналған сыру тілшесі (A) – дан (B) – ға ауыстырыңыз (сур. 4).

Иллюстрация *III : СЫРУ ТІЛШЕСІ (B)

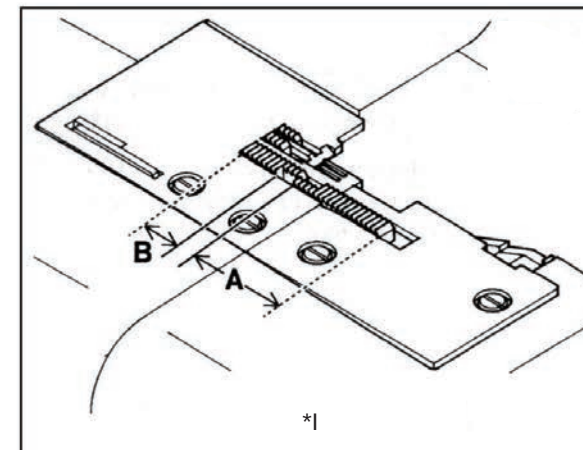
*IV : САҚТАУ



ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ТРАНСПОРТЁР

Дифференциальный транспортёр состоит из двух независимых зубчатых реек – передней и задней, обеспечивающих продвижение материала. Каждая зубчатая рейка имеет собственный привод, обеспечивающий подачу материала с разной скоростью.

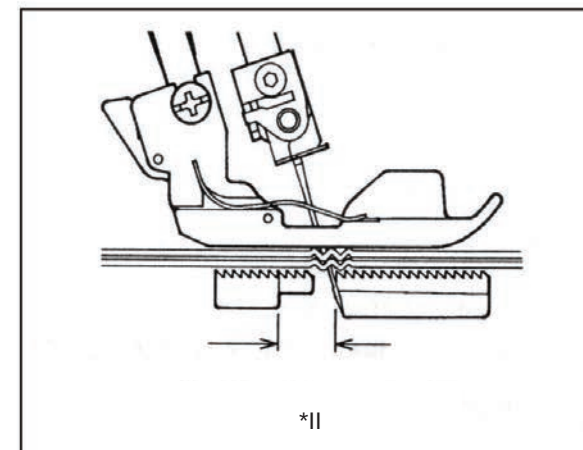
Рисунок *I : ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ТРАНСПОРТЁР



ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ ПОДАЧА

В этом положении передняя зубчатая рейка (А) подает больше материала, чем задняя (В). Таким образом, под лапкой собирается больше материала, что предотвращает волнистость строчки.

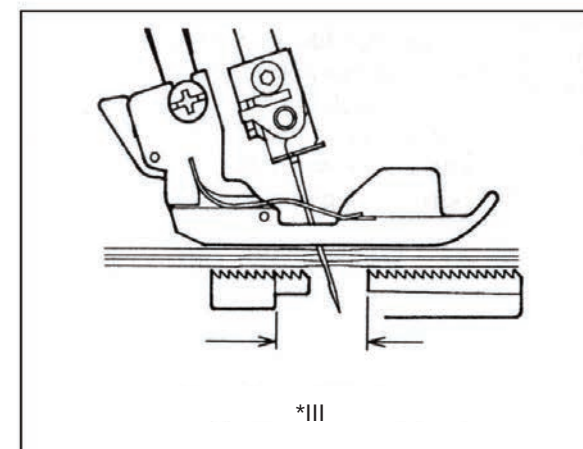
Рисунок *II : ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ ПОДАЧА



ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ ПОДАЧА

В этом случае передняя зубчатая рейка (А) подает меньше ткани, чем задняя (В). Таким образом, создается эффект растягивания материала под лапкой, что предотвращает стягивание строчки.

Рисунок *III : ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ ПОДАЧА





ДИФФЕРЕНЦИАЛ

Дифференциалды беру құрылғысы материалдың жылжуын қамтамасыз ететін, 2 тісті пластинкадан тұрады.

Олардың әрқайсысының материалды қаюдың түрлі ұзындығымен берілуін қамтамасыз ететін өз жетегі болады.

Иллюстрация *I : ЕКІ БӨЛІККЕ БӨЛЕНГЕН ТІСТІ ТӨРТКІЛДЕШ

ДИФФЕРЕНЦИАЛДЫҢ ДҰРЫС БЕРІЛУІ

Осы күйде алдыңғы төрткілдеш (А), артқыға қарағанда (И) аса ұзын қадам жасайды. Бұл материалдың табан астында жиналу әсерін жасайды.

Иллюстрация *II : ДИФФЕРЕНЦИАЛДЫҢ ДҰРЫС БЕРІЛУІ



ДИФФЕРЕНЦИАЛДЫҢ ТЕРІС БЕРІЛУІ

Бұл жағдайда алдыңғы төрткілдеш, артқыға (И) қарағанда аса қысқа қаюлар жасайды. Бұл материалдың табан астында тартылу әсерін жасайды.

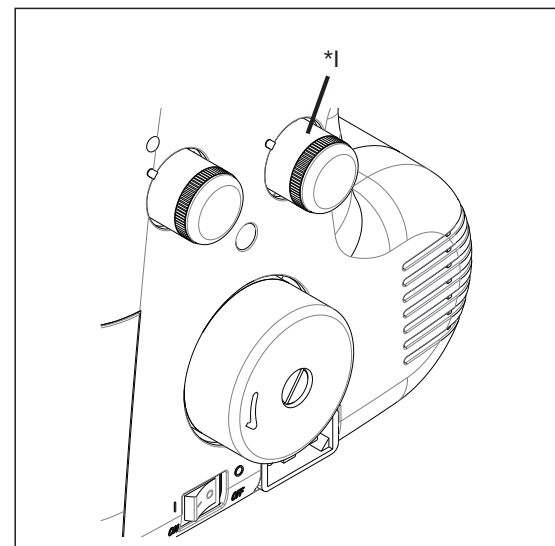
Иллюстрация *III : ДИФФЕРЕНЦИАЛДЫҢ ТЕРІС БЕРІЛУІ

РЕГУЛИРОВКА ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНОГО ТРАНСПОРТЁРА

Устанавливается поворотом регулятора дифференциального транспортера в нужном Вам направлении в соответствии с таблицей (см. ниже).
 Ширина диапазона - от "0.7" (отрицательная подача) до "2" (положительная подача). Эти установки обеспечивают лучшее соотношение задней и передней подачи.
 При обычном шитье регулятор должен быть установлен на "1".
 Регулировка может быть произведена даже в процессе шитья.

ПОЛУЧАЕМЫЙ ЭФФЕКТ	ВИД ПОДАЧИ	РЕГУЛИРОВКА	СООТНОШЕНИЕ ПОДАЧИ ВПЕРЕД-НАЗАД
Швы без волнистости, образование сборок	Положительная	1 - 2	
Дифференциальная подача отключена	Нейтральная	1	
Швы без стягивания	Отрицательная	0.7 - 1	

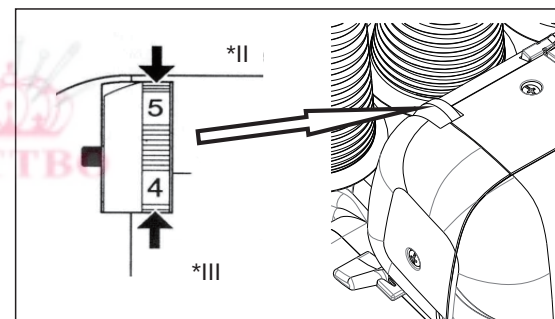
Рисунок *I : РЕГУЛЯТОР ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНОГО ТРАНСПОРТЁРА



РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ ЛАПКИ

Давление прижимной лапки было установлено на заводе. Для большинства операций оно не требует изменений. Если такая настройка всё же необходима, поверните регулятор давления лапки на большее значение для увеличения давления или на меньшее значение для его уменьшения.

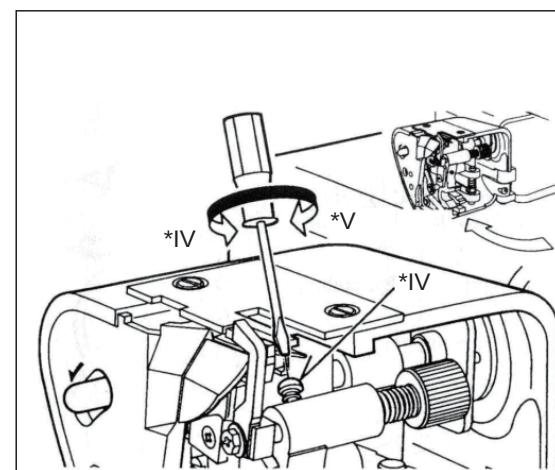
Рисунок *I : УВЕЛИЧИТЬ
 *II : УМЕНЬШИТЬ



РАБОТА С ПЛОТНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ ИЛИ С НЕСКОЛЬКИМИ СЛОЯМИ ТКАНИ

Этот оверлок может работать с различными тканями, но для тяжёлых тканей или при шитье нескольких слоёв материалов рекомендуется затянуть винт, как показано на рисунке. Для осуществления регулировки откройте рабочую платформу.
 При шитье лёгких тканей или материалов средней плотности, а также при установке новой ширины обрезки следует ослабить винт, иначе нож будет плохо обрезать ткань. Заводская регулировка установлена для обычной толщины ткани.

Рисунок *IV : ЗАТЯНУТЬ
 *V : ОСЛАБИТЬ
 *VI : ВИНТ



ДИФФЕРЕНЦИАЛДЫ РЕТТЕУ

Дифференциалды реттейтін тұтқаны, кестеге сәйкес Сізге қажет бағытта бұрып, орнатылады (төмен қараңыз).

Диапазонның ені - “0.7” –ден (теріс беру) “2” – ге дейін (дұрыс берілу).

Әдеттегі тігіс кезінде, реттегіш “1” орнатылуы тиіс.

Тігу барысында реттеу өзгертілуі мүмкін.

АЛЫНАТЫН ӨСЕР	БЕРІЛІС ТҮРІ	РЕТТЕУ	АЛДЫҒА-АРТҚА БЕРУДІҢ ҚАТЫНАСЫ
Жиналу, созылусыз тігіс	дұрыс	1 - 2	
Дифференциал жұмыс істемейді	бейтарап	1	
Созылуы бар тігіс	теріс	0.7 - 1	

Иллюстрация *I : ДИФФЕРЕНЦИАЛДЫҢ РЕТТЕГІШІ

ТАБАНЫҢ ҚЫСЫМЫН РЕТТЕУ

Қарапайым тігіс үшін, зауытта орнатылған табан қысымын өзгертудің қажеті жоқ. Егер мұндай күйге келтіру қажет болса, реттегішті қысымды арттыратын немесе кемітетін жаққа бұрыңыз.

Иллюстрация *I : АРТТЫРУ

*II : КЕМІТУ

ТЫҒЫЗ МАТЕРИАЛДАРМЕН НЕМЕСЕ МАТАНЫҢ БІРНЕШЕ ҚАБАТТАРЫМЕН ЖҰМЫС

Машина кез келген маталармен жұмыс істей алады, бірақ ауыр маталар үшін немесе материалдар пакетін тіккен кезде, суретте көрсетілгендей бұrandаны тарту ұсынылады.

Жеңіл маталарды немесе орташа тығыздықтағы материалдарды тіккен кезде, сондай-ақ торлайтын тігістің жаңа енін орнатқан кезде, бұrandаны босатыңыз, әйтпесе пышақ матаны кеспеуі мүмкін.

Зауыттық реттеу матаның орташа қалыңдығы үшін орнатылған.

Иллюстрация *IV : ТАРТЫЛУ

*V : БОСАТУ

*VI : АЙҒҰЛАҚ

ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ

ОБМЁТЫВАНИЕ УГЛОВ ТКАНИ БЕЗ ОБРЕЗКИ НИТЕЙ

1. Дойдя до края ткани, остановите иглу в верхнем положении.
2. Поднимите лапку и слегка потяните за цепочку нитей так, чтобы пройти стежковый язычок
3. Поверните ткань, опустите лапку и начинайте обмётывать другую сторону ткани (см. рис. 1).

ПРИМЕЧАНИЕ: Если Вы одновременно производите обмётку и обрезку края материала, надрежьте ткань вдоль новой линии строчки приблизительно на 3 см, перед тем как повернуть ткань (см. рис. 2).

Рисунок 1 : НАДРЕЗАТЬ

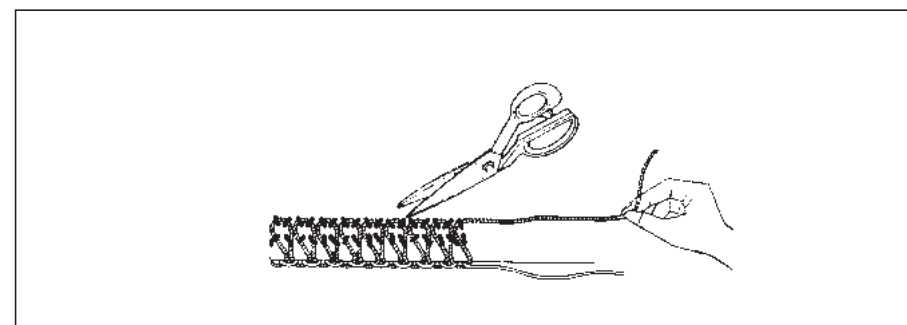
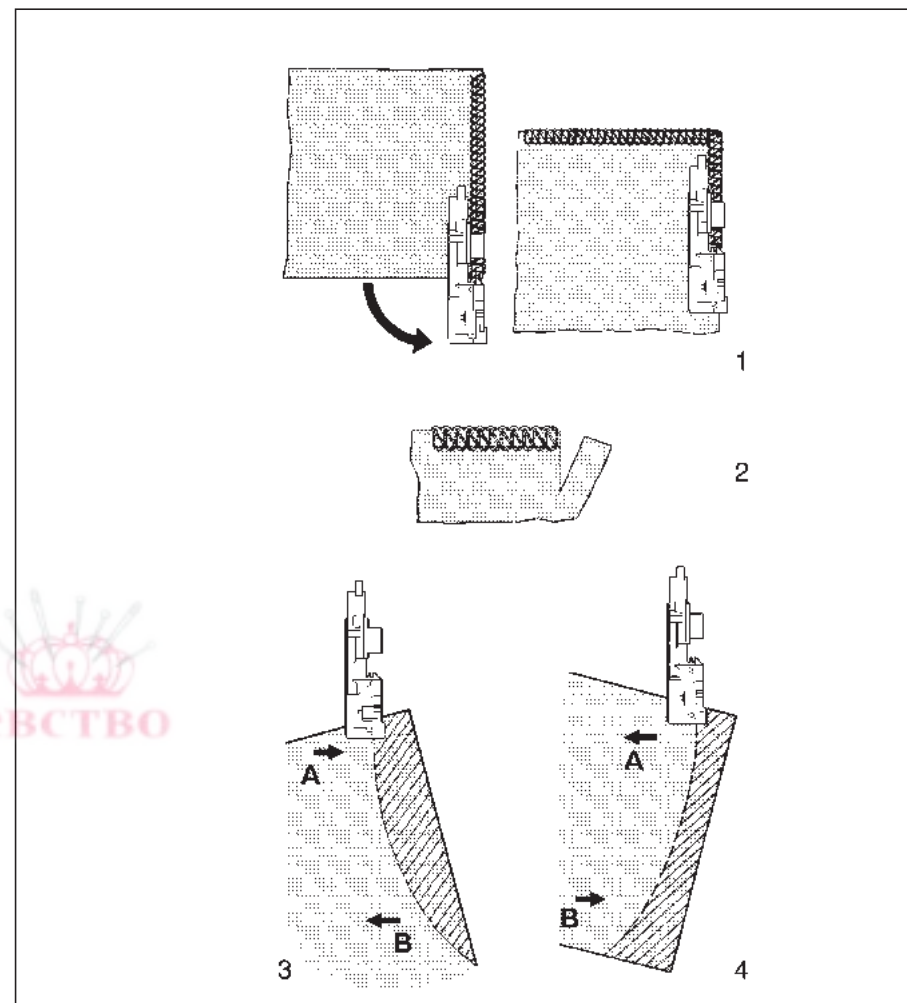
ОБРАБОТКА КРИВОЛИНЕЙНЫХ СРЕЗОВ

Для обмётки вогнутых краёв аккуратно направляйте рукой ткань так, чтобы линия обрезки проходила под правой стороной лапки (или чуть левее), прикладывая усилие в точке А в направлении, указанном стрелкой, левой рукой и одновременно прикладывая небольшое обратное усилие в точке В правой рукой (см. рис. 3).

Для обмётки выпуклых краёв подложите ткань под лапку аналогичным образом, но прикладывая усилие в противоположных направлениях (см. рис. 4).

КАК РАСПОРОТЬ СТРОЧКУ

Чтобы распороть готовую строчку, разрежьте ножницами стежки игольной нити с небольшим интервалом и выньте нити петлителей.





НЕГІЗГІ ОПЕРАЦИЯЛАР

ЖІПТЕРДІ ҮЗБЕЙ МАТАДА БҰРЫШТАРДЫ ТОРЛАУ

1. Матаның шетіне дейін жетіп, инені үстіңгі күйге орнатыңыз.
2. Табанды көтеріңіз және сыру тілшесін қозғап алмас үшін, жіптердің тізбегін абайлап тартыңыз.
3. Матаны бұрыңыз, табанды түсіріңіз және матаның басқа жағын торлауды бастаңыз.

ЕСКЕРТУ: Егер Сіз бір уақытта торлауды жүргізсеңіз және шетін тіксеңіз, матаны тігістің жаңа сызығының бойымен, матаны бұрмас бұрын, шетіне дейін 3 см жетпей кесіңіз.

Иллюстрация 1: КЕСУ

ҚИСЫҚ СЫЗЫҚТЫ ҚИЫҚТАРДЫ ӨНДЕУ

Егер шегі ішіне иілген болса, матаны қолыңызбен табанның оң жақ жартысының астына (немесе ары) белгіленген сызық бойынша жұмсақ бағыттаңыз, бір уақытта сол қолыңызбен нұсқау бойынша А (сур. 3) бағыттаушыларға күш салыңыз, ал И нұсқауы бойынша бағыттаушыларға оң қолыңызбен.

Егер шеті дөңес болса, сондай-ақ матаны табанның астына қойыңыз, бірақ матаны қарама – қарсы бағыттарда бағыттаңыз (4 сур. қара).

ТІГІСТІ ҚАЛАЙ СӨГУ КЕРЕК

Матаның теріс жағынан қаюларды қайшымен қиыңыз, оларды алып тастау қажет және матадан жіпті тігістің қалдықтарын шығарыңыз.

ОБМЁТЫВАНИЕ СПРОКЛАДЫВАНИЕМ ШНУРА

Обмётка с вкладным шнуром используется для упрочнения плечевых, боковых швов или рукавов или при стачивании деталей трикотажа. В качестве декоративной отделки вместо шнура можно использовать трикотажную нить контрастных цветов.

Прижимная лапка Вашей машины имеет специальную конструкцию для подачи шнура или нити с левой или правой стороны от центра строчки.

Порядок работы:

1. Установите катушку с вкладным шнуром (в качестве шнура можно использовать тамбурную нить, каркасную нить, шерстяную или трикотажную нить или эластичную нить) позади подставки с катушкодержателями. Проведите вкладной шнур через направлятели для шнура (1) и (2), а затем через направлятель нити левой иглы (3) (см. рис. 1).
2. Проведите шнур через ближнее или дальнее отверстие в лапке (в зависимости от операции, см. рис. 2 и 3) и заведите его назад под лапку.
3. Подложите под лапку обрабатываемую ткань. Начинайте медленно шить, проверяя правильность подачи шнура, затем увеличьте скорость шитья.

ДЛЯ ПРИТАЧИВАНИЯ ПЛЕЧЕВЫХ ДЕТАЛЕЙ ИЛИ РУКАВОВ пропустите шнур через ближнее отверстие, убедившись, что он проходит между левой и правой игольными нитками (рис. 2).

ДЛЯ СТАЧИВАНИЯ БОКОВЫХ ШВОВ пропустите шнур через дальнее отверстие, убедившись, что шнур проходит справа от правой игольной нити (рис. 3).

В КАЧЕСТВЕ ДЕКОРАТИВНОЙ ОТДЕЛКИ Вы можете пропустить нить контрастного цвета через ближнее или дальнее отверстие либо через оба отверстия.

ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ВОЛНИСТОЙ ОТДЕЛКИ С ВКЛАДНЫМ ШНУРОМ (рис. 4) пропустите шнур через дальнее отверстие и выберите режим РОЛЕВОГО ШВА (см. стр. 38 - 39). Эта операция используется для обмётки низа юбок и т.п.

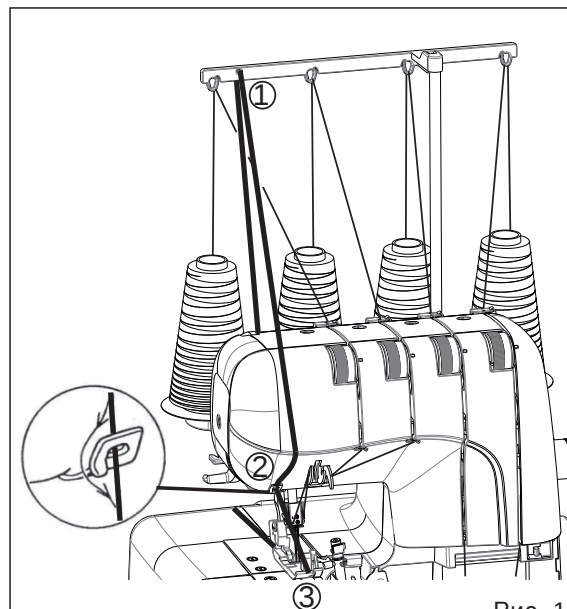


Рис. 1

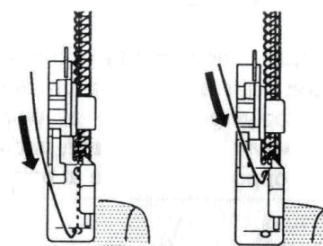


Рис. 2

Рис. 3

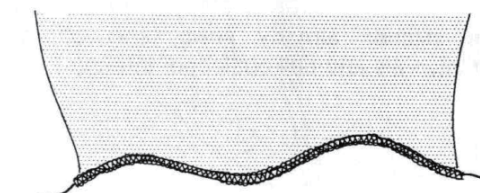


Рис. 4



БАУДЫ ТӨСЕП ТОРЛАУ

Иық, бүйірігістерді, трикотажды өңдеген кезде, ойықтігістерді нығайту үшін пайдаланылады. Өңдеу ретінде баудық орнына қарама-қарсы түсті иіріліген жіпті пайдалануға болады. Машина тігістің оң және сол жағынан бауды төсеуге арналған екі тесігі бар арнайы таяқпен жабдықталған.

Жұмыс тәртібі:

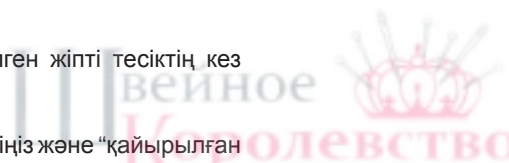
1. Баудың 1 және 2 өткізгіштері арқылы және сол жақ инелердің жіпті бағыттаушылары арқылы бауды өткізіңіз.
2. Бауды арнайы таяқтың бір тесігіне өткізіңіз (сур. 3) және оны артқы таяққа кіргізіңіз.
3. Табанның астына өңделетін матаны қойыңыз. Тігуді баудың күйін тексере отырып, баяу бастаңыз, кейін тігу жылдамдығын арттырыңыз.

ИЫҚ ТІГІСТЕРІН НЕМЕСЕ ОЙЫҚ ТІГІСТЕРДІ ҚАЙЫП ТІГУ ҮШІН баудық алдыңғы тесікке өткізіңіз, оның оң және сол жақ ине жіптерінің арасынан өтетініне көз (сур. 2).

БҮЙІР ТІГІСТЕРДІ ҚАЙЫП ТІГУ ҮШІН бауды артқы тесікке өткізіңіз, баудың оң жақ инелер жібінде төселетініне көз жеткізіңіз (сур. 3).

СӨНДІК ӨНДЕУ ҮШІН СІЗ бауды немесе қарама-қарсы түсті иірілген жіпті тесіктің кез келгеніне немесе екеуіне де өткізе аласыз.

МАТЕРИАЛДЫ ҚАРМАҚҚА ЖИНАУ ҮШІН қармақты артқы тесікке өткізіңіз және “қайырылған тігіспен” шетін торлаңыз (38 – 39 беттерді қараңыз). Бұл өңдеу белдемшелердің астын және т.б. тігу үшін пайдаланылады.



ОТДЕЛОЧНЫЕ СТРОЧКИ

Кроме обычных обметочных операций, описанных в данной инструкции, Ваша машина может также выполнять ряд декоративных операций, таких как декоративная строчка по верху изделия, швы встык, зацепы или изготовление каймы или тесьмы.

Декоративная строчка по верху изделия с использованием 2 нитей или 3 нитей (плоский шов)

Сложите материал по намеченной линии и прошейте, не разрезая ножом подгибку (рис. А). Разверните ткань, вытяните концы нитей на изнанку и проутюжьте шов.

Окончательный вид шва можно улучшить, заправив в нижний петлитель каркасную нить для обметывания петли или вышивальную нить.

Швы встык с использованием 2 нитей или 3 нитей (плоский шов)

Сложите две части материала изнаночными сторонами друг к другу и обметайте по краю. Расправьте полученный шов и проутюжьте.

При использовании тканей и нитей различных цветов можно получить приятный эффект в стиле "пэчворк".

Изготовление зацепов с использованием 3 нитей

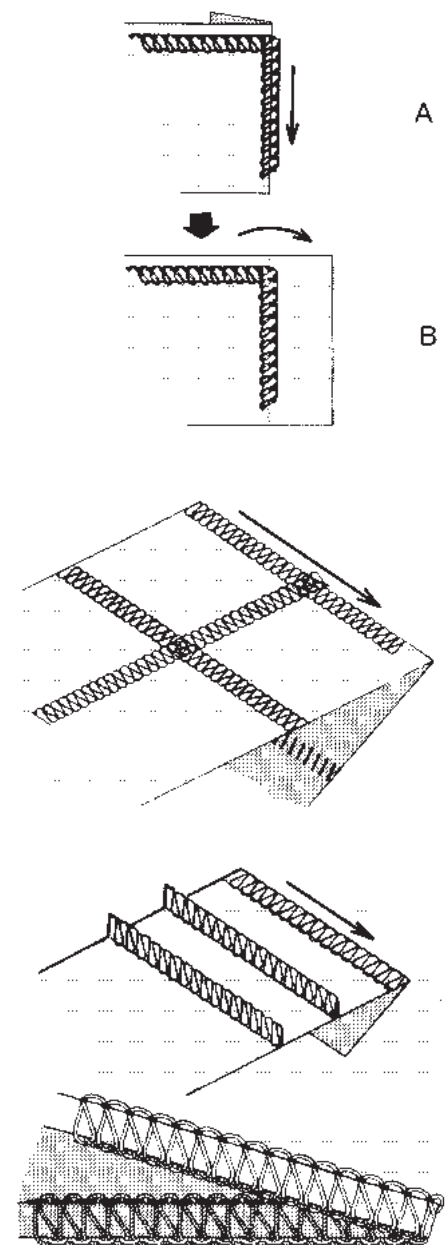
Сложите ткань вдоль отмеченных линий и проложите оверлочную строчку вдоль заложеного края, не разрезая ткань в месте складки. Вытяните концы нитей на изнанку и проутюжьте.

Изготовление декоративной тесьмы с использованием 3 нитей

Обметайте шнур или тесьму, аккуратно придерживая её двумя руками, чтобы не разрезать край.

ПРИМЕЧАНИЕ: * Декоративные швы делать проще, используя лапку для потайной строчки.

** Уменьшите натяжение нити верхнего петлителя при использовании толстой нити.





СӘНДІК ТІГІСТЕР

Қарапайым торлаудан басқа Сіздің машинаңыз жиекті сәндік өңдеу, материалдарды түйістіріп қосу, кайманы немесе тесьманы пайдалану сияқты, бір қатар сәндік тігістерді орындай алады.

2 жіпті немесе 3 жіпті (жайпақ тігіс) пайдаланумен жиекті сәндік өңдеу.

Материалды белгіленген сызық бойынша қойыңыз және бүгілген жерді пышақпен қимай, тігіңіз (сур. А). Матаны түзулеңіз, жіптердің ұштарын сыртына шығарыңыз және үтіктеңіз. Ақырғы түрі астыңғы ілмекке бауды немесе кестелейтін жіптерді толтырған кезде жақсаруы мүмкін

Матаны 2 жіпті немесе 3 жіпті (жайпақ тігіс) пайдаланумен қысып қосу.

Материалдың екі тілігін бетін үстіге қаратып қойыңыз және шетін торлаңыз. Түзулеңіз және үтіктеңіз. Түрлі түсті маталарды пайдаланған кезде, “пзчворк” сәндік өңдеу алынады.

Қысқыштарды дайындау (3 жіпті пайдалана отырып)

Маталарды сызықтар бойынша қойыңыз және түйреуіштермен түйреңіз. Матаны қимауға тырысып, оверлокты тігісті шеті бойынша салыңыз. Жіптердің ұштарын теріс жағына тартыңыз және үтіктеңіз.

Сәндік тесьманы дайындау (3 жіпті пайдалана отырып)

Бауды немесе тесьманы торлаңыз, шетік кесіп алмас үшін, оны екі қолыңызбен абайлап ұстаңыз (сур. қара).

ЕСКЕРТУ: * Жасырын тігіске арналған табанды пайдалана отырып, сәндік тігістерді жасау ыңғайлы.

** Қалың жіпті пайдаланған кезде, үстіңгі ілмек жібінің тартылуын кішірейтіңіз.

ПРИМЕНЕНИЕ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНОГО ТРАНСПОРТЁРА

Дифференциальный транспортёр предназначен для предотвращения стягивания и волнистости обрабатываемого края. Его также можно использовать для создания сборок.

1. СЯГИВАНИЕ

Стягивание строчки обычно образуется на плетёных и лёгких тканях. Во избежание этого установите регулятор дифференциального транспортёра на значение меньше "1".

2. ВОЛНИСТОСТЬ

Волнистость обычно образуется на трикотажных и эластичных материалах. Во избежание этого установите регулятор дифференциального транспортёра на значение больше "1".

3. СБОРКИ

С помощью дифференциальной подачи можно с лёгкостью сделать сборки на лёгких тканях. Эта операция используется для обработки линии талии, подокатников, манжет и оборок.

Установите регулятор дифференциального транспортёра между "1.5" и "2" в зависимости от нужной Вам степени собаривания.

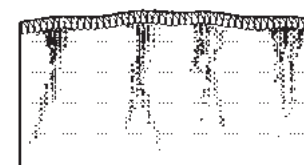
ВАЖНО

На регулировку дифференциального транспортёра влияет толщина и эластичность ткани, а также длина стежка (чем длиннее стежок, тем больше стягивание). Всегда проверяйте установленные настройки на образце ткани, с которой Вы собираетесь работать.

Рисунок *I : ПРАВИЛЬНЫЙ ШОВ (НЕ СЯНУТЫЙ И НЕ ВОЛНИСТЫЙ)
 *II : СЯНУТЫЙ ШОВ
 *III : ВОЛНИСТЫЙ ШОВ
 *IV : СБОРКИ



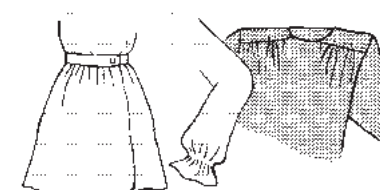
* I



* II



* III



* IV



ДИФФЕРЕНЦИАЛДЫ ҚОЛДАНУ

Дифференциал толқындық пен жиналудың алдын алу үшін тағайындалған.

1. ЖИНАУ

Әдетте жеңіл маталарда пайда болады. Оның алдын алу үшін, дифференциалдың реттегішін “1” азға қойыңыз.

2. ТОЛҚЫНДЫҚ

Әдетте трикотаджы және жеңіл тартылатын материалдарда пайда болады. Оның алдын алу үшін, дифференциалдың реттегішін “1” көпке қойыңыз.

3. ҚҰРАСТЫРУЛАР

Дифференциалдың көмегімен оларды жіңіл маталарда жасауға болады. Бел сызығын, ойықтарды өңдеу, бүрмелерді жасау үшін пайдаланылады.

Дифференциалдың реттегішін “1.5” және “2” арасында, Сізге қажет жиналу дәрежесіне байланысты.



БҰЛ МАҢЫЗДЫ

Дифференциалды реттеуге матаның қалыңдығы мен иілімділігі, сондай-ақ қаяудың ұзындығы әсер етеді (қаяудың ұзындығы үлкен болған сайын, отыруы соншалықты үлкен болады).

Орнатылған реттеуді әрқашан үлгіде тексеріңіз.

Иллюстрация *I : ҚИЫЛМАҒАН ЖӘНЕ СОЗЫЛМАҒАН ЖИЕК

*II : ЖИНАЛУЫ

*III : ТОЛҚЫНДЫҚ

*IV : ҚҰРАСТЫРУЛАР

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗАМЕНА ПОДВИЖНОГО НОЖА

Если нож затупился, его необходимо заменить. Запасной нож входит в стандартную комплектацию.

ПРИМЕЧАНИЕ: Вам не потребуется заменять неподвижный нож, т.к. он сделан из твёрдосплавного материала.

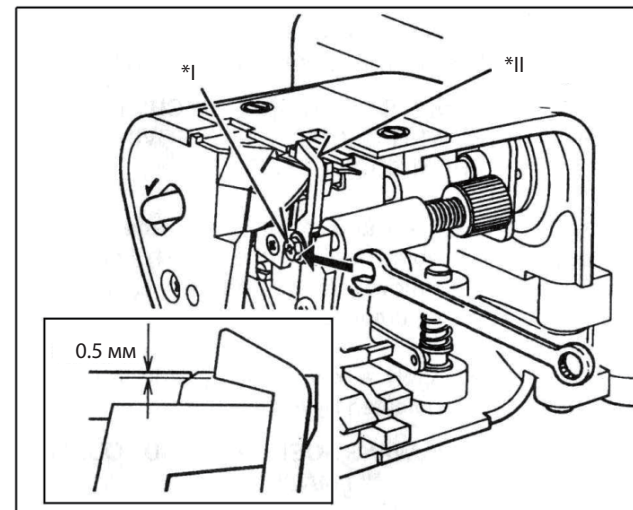
Прежде всего, отключите машину от сети.

1. Ослабьте винт и снимите подвижный нож.
2. Закройте рабочий стол. Опустите рычаг подвижного ножа в нижнее положение поворотом махового колеса на себя. В этом положении установите новый нож на место и затяните винт.
Убедитесь, что лезвие подвижного ножа примерно на 0,5 мм ниже поверхности неподвижного ножа.

Рисунок

*I : ВИНТ

*II : ПОДВИЖНЫЙ НОЖ



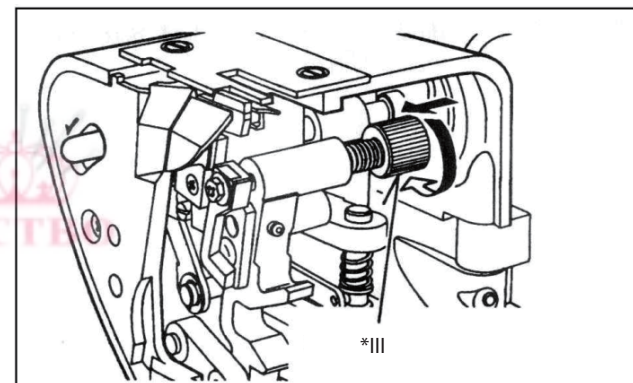
ОТКЛЮЧЕНИЕ ПОДВИЖНОГО НОЖА

Если Вы хотите шить без обрезания края, откройте рабочий стол и отключите подвижный нож, переместив влево и прокрутив на себя ручку отключения ножа (см. рис.).

Убедитесь, что край материала не превышает ширину обрезки, иначе верхний петлитель и игла могут быть повреждены.

Рисунок

*III : РУЧКА ОТКЛЮЧЕНИЯ НОЖА



ЗАМЕНА ЛАМПЫ

Перед заменой лампы вытяните шнур из розетки.

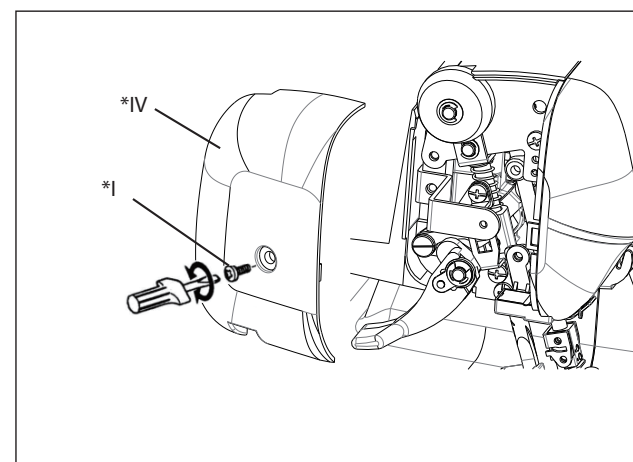
1. Открутите винт и снимите крышку

Рисунок

*I : ВИНТ

*IV : КРЫШКА

2. Снимите металлическую пластину, чтобы заменить лампу





3. СІЗДІҢ МАШИНАҢЫЗДЫ КҮТУ

ЖЫЛЖЫМАЛЫ ПЫШАҚТАРДЫ АУЫСТЫРУ

Пышақ өтпеген жағдайда, оны ауыстыру қажет. Қосалқы пышақ жинақтамада бар.

ЕСКЕРТУ: Сізге жылжымайтын пышақты ауыстырудың қажеті жоқ, себебі ол қатты қорытпа материалдан жасалған.

Ең алдымен машинаны желіден өшіріңіз.

1. Бұранданы босатыңыз және жылжымалы пышақты шешіңіз.
2. Жұмыс үстелін жабыңыз. Маховикті өзіңізге бұрып, пышақтың тұтқасын астыңғы күйге түсіріңіз. Осы күйде жаңа пышақты орнатыңыз және бұранданы тартыңыз.
Жылжымалы пышақ жүзінің жылжымайтын пышақтан шамамен 0.5 мм төмен екеніне көз жеткізіңіз.

Иллюстрация *I : БҰРАНДА
*II : ЖЫЛЖЫМАЛЫ ПЫШАҚ

ЖЫЛЖЫМАЛЫ ПЫШАҚТЫ ШЕШУ

Егер Сіз шетін қимай тіккіңіз келсе, жұмыс үстелін ашыңыз және пышақты босататын тұтқаны өзіңізге және сол жаққа бұра отырып, жылжымалы пышақты шешіңіз (сур.қара).

Шығып тұрған материал қиығының торлау енінен аспайтындығына көз жеткізіңіз, кері жағдайда үстіңгі ілмек пен ине бүлінуі мүмкін.

Иллюстрация *III : ПЫШАҚТЫ БЕКІТУГЕ АРНАЛҒАН ҚАЛПАҚША

ШАМДЫ АУЫСТЫРУ

Шамды ауыстырмас бұрын, сымды розеткадан суырыңыз.

1. Бұранданы бұрап шығарыңыз және қақпақты ашыңыз

Иллюстрация *I : БҰРАНДА
*IV : ҚАҚПАҚ
*V : МЕТАЛЛ ТІЛІМШЕ

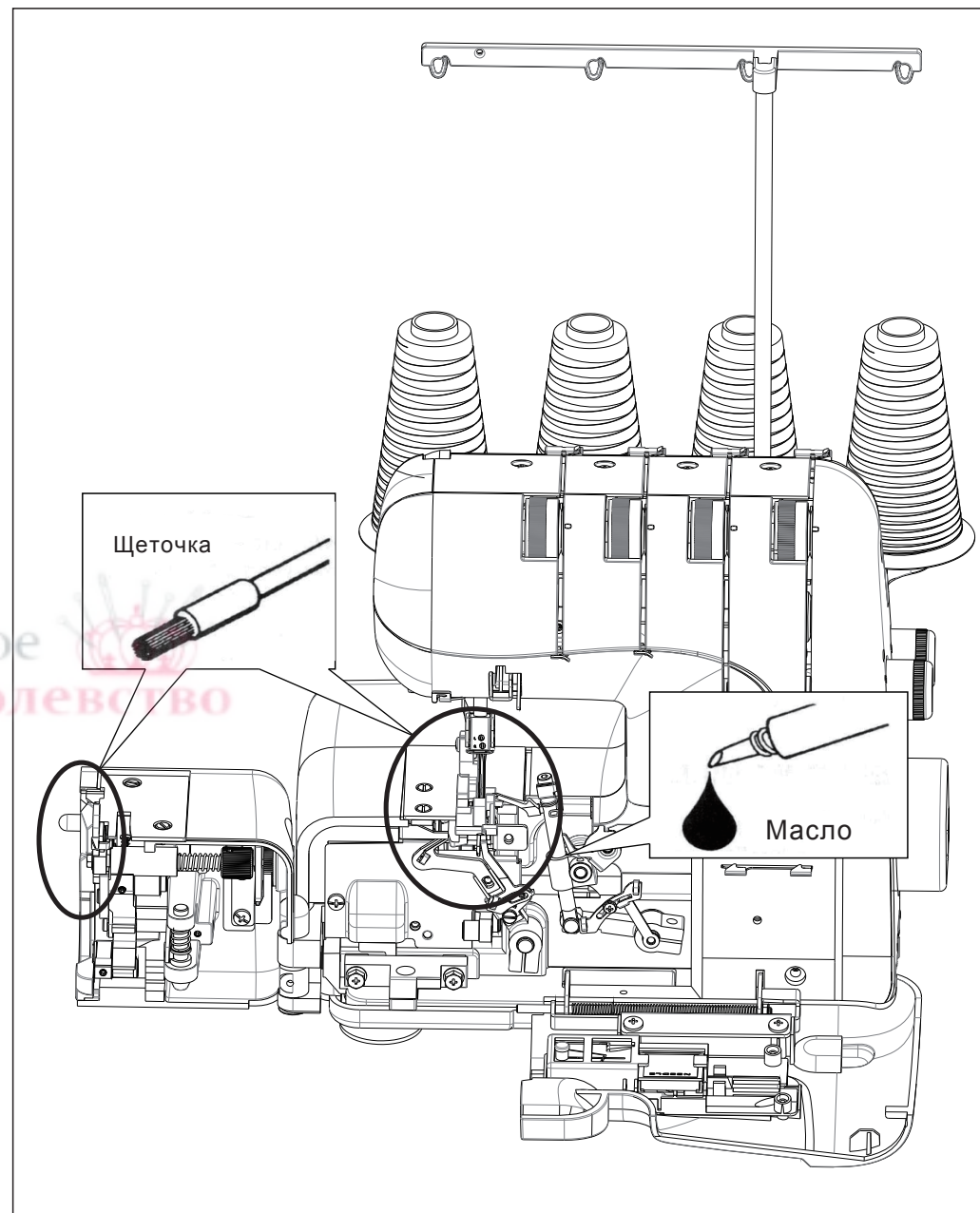
2. Шамды ауыстыру үшін, металл тілімшені шешіңіз

ЧИСТКА И СМАЗКА

Для плавного хода машины её необходимо регулярно чистить и смазывать.

Прежде всего, отключите машину от сети.

1. Откройте крышку отсека петлителей и рабочую платформу. С помощью идущей в комплекте щётки удалите из механизма накопившуюся грязь и ворс.
2. Нанесите несколько капель масла в места, указанные на рисунке стрелками.
Всегда используйте только высококачественное машинное масло.
3. Отвёрткой ослабьте винт и снимите верхнюю крышку. Щёткой удалите накопившуюся внутри пыль и налёт.





ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ МАЙЛАУ

Машинаның байсалды жүрісі үшін, оны үнемі тазалау және майлау қажет.

Машинаны желіден өшіріңіз.

1. Алдыңғы қапқақ пен жұмыс үстелін ашыңыз. Механизмнен кір мен қиқымдарды қылшақпен жойыңыз (жинақтамада бар).
2. Суретте көрсетілген жерлерге майдан бірнеше тамшысын тамызыңыз.
Завжди використовуйте тільки високоякісне машинне мастило.
3. Бұрауышпен бұранданы босатыңыз және жоғарғы қапқақты шешіңіз, қылшақпен шаң мен қонуларды түсіріңіз.



4. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Неровная строчка	Неправильное натяжение нити (нитей). Неверный размер иглы. Неверная заправка машины. Ткань тянут во время шитья. Не закреплена лапка.	Отрегулируйте натяжение нити (нитей). Подберите правильный размер иглы в соответствии с нитью и тканью. Повторно заправьте машину. Не тяните ткань, а плавно направляйте её. Заново установите лапку.
Поломка иглы	Ткань тянут во время шитья. Неверный размер иглы. Неправильно установлена игла. Не закреплена лапка.	Не тяните ткань, а плавно направляйте её. Подберите правильный размер иглы в соответствии с нитью и тканью. Заново установить иглу. Заново установите лапку.
Стягивание	Неправильное натяжение нити (нитей). Гнутая или тупая игла Неверно выбранный режим работы дифференциального транспортёра.	Отрегулируйте натяжение нити (нитей). Замените иглу. Установите дифференциальный транспортёр на значение ниже 1.
Волнистость	Неверно выбранный режим работы дифференциального транспортёра.	Установите дифференциальный транспортёр на значение 1 или выше для вязаных тканей.
Пропуск стежков	Неверная заправка машины. Неверный размер иглы. Гнутая или тупая игла. Неверно установлена игла.	Повторно заправьте машину. Подберите правильный размер иглы в соответствии с нитью и тканью. Замените иглу. Заново установите иглу.
Обрыв нитей	Неверная заправка машины. Гнутая игла. Слишком большое натяжение нити (нитей). Неверная установка иглы. Запутывание нити в катушке. Не до конца выдвинута антенна с нитенаправителями.	Повторно заправьте машину. Установите новую иглу. Отрегулируйте натяжение нити (нитей). Заново установите иглу. Правильно установите катушку. Полностью выдвинете антенна с нитенаправителями.

4. АҚАУЛАРДЫ ЖОЮ

АҚАУ	СЕБЕБІ	ЖОЮ ӘДІСІ
Түзу емес сызық	Жіптің дұрыс тартылмауы Инелердұрыс емес Дұрыс толтырылмау Матаның жылжуы Табан орнатылмаған	Тартуды өзгерту Инелерді маталар мен жіптерге сай таңдау Машинаны қайта жүктеу Матаны тартпау, керісінше баяу бағыттау Табанды қайта орнату
Инелердің сынуы	Матаның жылжуы Инелер дұрыс емес Ине дұрыс орнатылмаған Табан дұрыс орнатылмаған	Матаны тартпау, керісінше бағыттау Мата мен жіптерге сай инені таңдау Инені қайта орнату Табанды қайта орнату
Жиналу	Жіптердің дұрыс тартылмауы Немесе ине өткір емес Дифференциал жұмысының режимі дұрыс таңдалмаған	Жіптердің тартулуын өзгерту Инені ауыстыру “1” азын орнату
Толқындық	Дифференциал дұрыс реттелмеген	“1” немесе одан көпке орнату
Қаюлрды жіберу	Дұрыс толтырылмау Инелер дұрыс емес Майысқан немесе өткір емес ине Ине дұрыс орнатылмаған	Машинаны қайта жүктеу Мата мен жіптерге сай инелерді таңдау Инені ауыстыру Инені қайта орнату
Жіптердің үзілуі	Дұрыс толтырылмау Ине майысқан Жіп (тер) өте қатты тартылған Ине дұрыс орнатылмаған Катушкада жіптер шатасқан Жіп бағыттаушының осі аяғына дейін шығарылмаған	Машинаны қайта жүктеу Жаңа инені орнату Жіптің тартылуын реттеу Инені қайта орнату Катушканы дұрыс орнату Жіп бағыттаушының осін толығымен шығару



RU

Изделие	Оверлок
Торговая марка	СНАУКА
Модель	ЧАЙКА 547, ЧАЙКА 649, ЧАЙКА 534, New Wave 007, New Wave 777
Производство	«ЧЖЭЦЗЯН АКМЕ СЕВИНГ МАШИН КО., ЛТД.» № 228 Сианму Вест Рoad, Хучжэнь, Лишуй, Чжэцзян, Китай
Страна происхождения	Китай
Напряжение питания, мощность	220-240 V ~ 50 Hz 100 W
Класс электробезопасности	2-й класс электробезопасности бытовых приборов
Сертификат соответствия	
Номер сертификата	
Срок гарантии	2 года
Срок службы	7 лет
Дата производства	Серийный номер включает следующую информацию: Первые две цифры - год производства Остальные цифры – общая информация производителя
Что делать в случае поломки	Пожалуйста, прекратите использование продукции и обратитесь в сервисный центр
По окончании срока эксплуатации	Данное оборудование необходимо подвергнуть безопасной утилизации согласно законодательству. При возникновении вопросов обратитесь к продавцу, у которого вы покупали машину
Представительство по ремонту и претензиям	Просьба обращаться за информацией по месту приобретения товара
Импортер	см. информацию на упаковке

KZ

Бұйым	Оверлок
Сауда маркасы	ЧАЙКА
Моделі	ЧАЙКА 547, ЧАЙКА 649, ЧАЙКА 534, New Wave 007, New Wave 777
Өндірісі	"ЧЖЭЦЗЯН АКМЕ СЕВИНГ МАШИНАЛАР КО., ЛТД.» № 228 Сиенну Батыс Жолы, Хужен, Лишуй, Чжэцзян, Қытай
Елі	Қытай
Қорек кернеуі, қуаты	220-240 V ~ 50 Hz 100 W
Сынып электр қауіпсіздігі	Сынып 2 электр аспаптары
Сәйкестік сертификаты	
Куәлік нөмірі	
Кепілдік мерзімі	2 жыл
Қызмет мерзімі	7 жыл
Өндірілген күні	Сериялық нөмір келесі ақпаратты қамтиды: Алғашқы екі Сан - өндіріс жылы Қалған сандар-өндірушінің жалпы ақпараты
Бұл жағдайда сынған	Пожалуйста, пайдалануды тоқтатып, өнімдер мен сервис орталығына жолығыңыз
Пайдалану мерзімі аяқталғаннан кейін	Бұл жабдық қажет қаралса, қауіпсіз кәдеге жарату заңнамасына сәйкес. Сұрақтар туындаған жағдайда, сатушымен хабарласыңыз, сіз сатып алдыңыз машинаға
Өкілдік және жөндеу бойынша наразылықтар	Сауалдар бойынша толық ақпарат алу үшін тауарды сатып алу орны
Импорттаушы	қараңыз ақпаратты қаптамада

UZ

Mahsulot	OVERLOK
Savdo belgisi	ЧАЙКА
Model	ЧАЙКА 547, ЧАЙКА 649, ЧАЙКА 534, New Wave 007, New Wave 777
Ishlab chiqarish	"ZHEJIANG AKME SEVING MACHIN KO., LTD.» № 228 Siennu G'arbiy Yo'l, Xuzhen, Lishui, Zhejiang, Xitoy
Kelib chiqqan mamlakat	Xitoy
Ta'minot kuchlanishi, quvvat	220-240 V ~ 50 Hz 100 W
Elektr xavfsizligi klassi	2 sinf elektr xavfsizligi maishiy texnika
Muvofiqlik sertifikati	
Sertifikat raqami	
Kafolat muddati	2 yil
Xizmat muddati	7 yil
Ishlab chiqarish sanasi	Seriya raqami quyidagi ma'lumotlarni o'z ichiga oladi: Birinchi ikkita raqam-ishlab chiqarilgan yil Qolgan raqamlar-ishlab chiqaruvchining umumiy ma'lumotlari
Buzilish holatida nima qilish kerak	Itimos, mahsulotlardan foydalanishni to'xtating va xizmat ko'rsatish markaziga murojaat qiling
Xizmat muddati tugagandan so'ng	Ushbu uskunalar qonun hujjatlariga muvofiq xavfsiz tarzda yo'q qilinishi kerak. Savollaringiz bo'lsa, mashina sotib olgan sotuvchiga murojaat qiling
Ta'mirlash va da'volar vakolatxonasi	Itimos, tovar sotib olingan joyda ma'lumot olish uchun murojaat qiling
Import qiluvchi	paketdagi ma'lumotlarga qarang

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

на швейную машину



Наименование изделия (модель)

Серийный номер

Дата продажи

Подпись продавца

Штамп магазина

Адрес, телефон сервисного центра
(заполняется торгующей организацией)

Россия: ООО «ЭЛФОРТ» (www.elfort.ru),
тел. +7 (495) 643-68-54, +7 (495) 925-65-00

Беларусь: ЧТУП «ЭЛФОРТ ЛТД» (www.elfort-ltd.by),
тел. +375 (17) 301-00-99, +375 (33) 351-57-74, +375 (29) 602-78-81

Казахстан: LLC "HOBBYMASTER" (www.hobbymaster.kz)
тел. +7 (727) 993-09-29

Узбекистан: FE LLC "ASTEX INTER" (www.astex.uz)
тел. +998 (90) 115-11-99

Изделие проверено, претензий к внешнему виду
и комплектации нет. С условиями гарантии ознакомлен.

Подпись покупателя:

Таблица гарантийных ремонтов

Дата	Характер неисправностей	Содержание ремонта	Подпись мастера, дата	Изделие получено. Претензий не имею. Подпись клиента. Дата.

Условия гарантии:

- Срок гарантии – 24 месяца со дня покупки изделия.
- Гарантия предоставляется покупателям, использующим свой товар только для личных и бытовых нужд.
- Гарантия предоставляется при предъявлении заполненного гарантийного талона и чека магазина.
- Срок гарантии на запасные части не превышает срока гарантии на изделие в целом.
- Доставка изделия в сервисный центр или торгующую организацию-продавца осуществляется силами покупателя.
- В течение гарантийного срока безвозмездно устраняются доказанные заводские дефекты путем ремонта, регулировки или замены деталей.
- Гарантия не распространяется на изделие, используемое в производственных целях, предпринимательской деятельности, в учебно-производственном процессе.
- Гарантия не распространяется на расходные принадлежности: иглы, игольные пластины, приводные ремни, продвигные рейки, шпуледержатели, ножи и петлители для оверлока, лапки, держатели катушек, лампочек освещения.
- Гарантия не распространяется на профилактические работы и смазку.
- Гарантия не распространяется на изделия, вышедшие из строя в результате неправильной эксплуатации: дефектов, вызванных падением, ударом; небрежным уходом; воздействием высокой температуры, воды; несоответствием параметров электросети; попаданием в электрические узлы насекомых; ремонта неуполномоченными лицами и т.п.



Швейное
Королевство

